

Curriculum vitae d'Isabelle FELICI

Professeure en études italiennes à l'université de Montpellier Paul-Valéry

Axes de recherche :

Italie XIX^e-XXI^e siècles Littérature, cinéma, culture
Manifestations culturelles et politiques des phénomènes migratoires
Anarchisme italien en exil

En cours : étude sur la presse anarchiste en langue italienne publiée en France
et dans les pays francophones (1872-1950)

Accès aux travaux et publications sur les archives ouvertes :
<https://cv.hal.science/isabelle-felici>

Blogue : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs1/anarchistes-italiens/>

Plateforme : [Enfants d'Italiens et d'Italiennes](#)

Adresse institutionnelle : isabelle.felici@univ-montp3.fr

TABLE DES MATIERES

I INFORMATIONS GÉNÉRALES.....	3
I.1 Titres et diplômes.....	3
I.2 Expérience professionnelle	3
I.3 Langues pratiquées.....	4
I.4 Outils logiciels et informatiques.....	4
I.5 Identifiants pour la recherche	4
I.6 Formation continue.....	4
II PUBLICATIONS.....	5
II.1 Ouvrages	5
II.2 Direction ou co-direction d'ouvrages collectifs.....	6
II.3 Direction ou co-direction de numéros de revue.....	7
II.4 Articles de revues avec comité.....	8
II.5 Chapitres d'ouvrages.....	10
II.6 Introductions à des ouvrages collectifs ou numéros de revue.....	12
II.7 Édition de textes, préfaces, comptes rendus, notes de lecture et autres textes courts.....	13
II.8 Rubriques de dictionnaire	15

II.9 Traductions.....	16
II.9.1 De l'italien vers le français.....	16
II.9.2 Autotraduction de l'italien vers le français.....	17
II.9.3 Autotraductions du français vers l'italien.....	17
II.9.4 Autotraduction de l'italien vers l'anglais.....	18
II.9.5 Autres travaux de traduction.....	18
II.10 Interventions à des colloques, séminaires, journées d'étude, ateliers d'été.....	18
II.11 Conférences.....	24
III AUTRES ACTIVITÉS DE RECHERCHE.....	26
III.1 Laboratoires de rattachement.....	26
III.2 Responsabilités éditoriales.....	26
III.3 Responsabilités scientifiques.....	26
III.4 Délégation, primes et congés, réseaux de recherche et échanges internationaux.....	27
III.5 Expertises, parrainages, conseil.....	28
III.6 Organisation de manifestations scientifiques.....	30
III.6.1 Organisation de colloques et journées d'étude.....	30
III.6.2 Organisation de séminaires.....	34
III.6.3 Organisation de conférences et d'ateliers.....	36
III.7 Encadrement de la recherche.....	38
III.7.1 Thèses soutenues.....	38
III.7.2 Thèses en cours.....	39
III.7.3 Formation à la recherche par la recherche.....	39
III.8 Participation à des jurys de thèse et de HDR.....	40
III.9 Participation à des comités de suivi de thèse (hors thèses en études italiennes de l'université de Montpellier Paul-Valéry).....	41
III.10 Participation à des commissions de recrutement.....	41
III.11 Encadrement de mémoires de master.....	42
III.12 Valorisation de la recherche.....	42
III.12.1 Présentations d'ouvrage, débats et tables rondes.....	42
III.12.2 Expositions.....	44
III.12.3 Entretiens, recensions et annonces dans la presse (écrite, radio, télévision), podcasts.....	45
III.12.4 Activités numériques.....	47
IV ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES.....	48
V RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES.....	49

V.1 Responsabilités nationales et internationales	49
V.2 Jurys nationaux	49
V.3 Responsabilités locales.....	50
V.4 Responsabilités pédagogiques.....	50
V.5 Jurys de diplômes.....	52

I INFORMATIONS GÉNÉRALES

I.1 Titres et diplômes

9 juin 2007 : Habilitation à diriger des recherches : *Chemins politiques et littéraires de l'émigration italienne à l'immigration en Italie*, soutenue à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3. Membres du jury : Marie-Danielle Demelas (IHEAL Paris 3), Anne Morelli (université libre de Bruxelles), Agnès Morini (Saint-Étienne), Giuditta Rosowsky (Présidente du jury Paris 8), Jean-Charles Vegliante (tuteur HDR Paris 3).

Synthèse pour l'HDR : *Le roman d'un chercheur* [tel-01359806](tel:01359806)

28 mai 1994 : Thèse de doctorat : *Les Italiens dans le mouvement anarchiste au Brésil (1890-1920)*, soutenue à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, sous la direction de Jean-Charles Vegliante et Mario Fusco. Membres du jury : Gilbert Bosetti (Grenoble 3), Mario Fusco, (Paris 3), Robert Paris (EHESS), Angelo Trento (Naples), Jean-Charles Vegliante (Paris 3) Mention : Très honorable avec félicitations du jury à l'unanimité [tel-01359546](tel:01359546)

1988 : DEA d'italien à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3. Mémoire de DEA : *Introduction à l'étude du mouvement anarchiste italien à São Paulo. Germinal, organe socialiste anarchiste du Cercle libertaire Germinal*, sous la direction de Jean-Charles Vegliante et Mario Fusco.

Mention : Très bien.

1986 : Agrégation d'italien.

1984 : Maîtrise d'italien à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3. Mémoire de maîtrise : *Problèmes de l'émigration italienne en France. L'exemple toscan*, sous la direction de Jean-Charles Vegliante et Mario Fusco.

Mention : Très bien.

1983 : Licence d'italien, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3.

1982 : DEUG LVE italien et DEUG LEA anglais-italien, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3.

I.2 Expérience professionnelle

Position actuelle : Professeure en études italiennes à l'université de Montpellier Paul-Valéry Classe exceptionnelle 1

1995-2009 : Maîtresse de conférences en études italiennes à l'université de Toulon

1989-1990, 1992-1995 : Chargée de cours à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3 (italien)

1987-1989 : Chargée de cours à l'université de Lille 3 formation continue (italien)

1986-1995 : PRAG dans l'enseignement secondaire (italien)

1983-1984 : Assistante de français à l'Istituto Carlo Piaggia de Viareggio (Toscane, Italie)

I.3 Langues pratiquées

Français et italien courants

Anglais avancé (écrit et oral)

Espagnol intermédiaire (oral et écrit)

Portugais intermédiaire (oral et lecture), élémentaire (écrit)

Arabe (arabe littéral et arabe dialectal marocain) élémentaire (oral et lecture)

Allemand élémentaire (oral et lecture)

Langue des signes française (notions)

I.4 Outils logiciels et informatiques

Suite Office 2019 Microsoft

Utilisation de la plateforme de formation Moodle

SDL Studio TRADOS TAO et mémoire de traduction en cours d'acquisition

Wordpress

Audacity

I.5 Identifiants pour la recherche

NUMEN : 09E9230797ROO

Laboratoire de rattachement https://llacs.www.univ-montp3.fr/fr/annuaire_recherche/isabelle-felici

Linkedin <https://fr.linkedin.com/in/isabelle-felici-80867567>

Academia.edu <https://univ-montp3.academia.edu/IsabelleFelici>

Identifiant ORCID <https://orcid.org/0000-0002-4589-9828>

I.6 Formation continue

2025 : Cours intensif d'espagnol par le prestataire Martin Macias Sorondo, 20 heures.

2023 et 2024-2025 : Participation au cours de langue des signes française organisés par l'université de Montpellier Paul-Valéry pour son personnel, dispensés par l'organisme Visuel.

13 février 2023 : Participation au webinaire de présentation des revues « diamant » proposé par l'Institut de l'information scientifique et technique – CNRS.

Janvier-mars 2023 : remise à niveau en anglais par l'organisme Business English Centre. Ben Paxton Communications, 20 heures.

20 janvier 2023 : Participation à l'atelier « Démasculiniser nos pratiques professionnelles », séance « Comment traduire de façon non sexiste et sans trahir la pensée originale ? Le cas de l'anglais et de l'espagnol », animée par Isabelle Meurville et Carolina Gutierrez Ruiz.

16 septembre 2022 : Participation au webinaire de présentation Click & Read 2.5.0 proposé par l'Institut de l'information scientifique et technique – CNRS

- 23 juin 2022** : « Connaître et exploiter les ressources en libre accès » (durée 1 h), organisée par la Bibliothèque universitaire de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 4 avril 2022** : *Be visible or vanish*. Maîtriser son identité numérique pour mieux valoriser ses recherches (durée 2 h), organisée par la Bibliothèque universitaire de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 10 juin 2021** : Montage administratif et financier de projets Horizon Europe, Université Paul-Valéry-Montpellier 3.
- 2-18 septembre 2020** : Webinaires (durée 1 h) organisés par le Conseil des rédacteurs techniques, <http://www.conseil-des-redacteurs-techniques.fr/>, en partenariat avec le Master traduction spécialisée : Télétravail et gestion d'équipe à distance, Gestion de projets, animation de groupes et Agile, *Soft skills* et communication non verbale.
- Janvier-juillet 2020** : Cours intensif d'anglais par l'organisme Learnship, 20 heures.
- 2019** : Formation aux risques psycho-sociaux par le cabinet Sy-del Formation.
- 2019** : Formation au management par le cabinet conseil Vision partagée, 14 mars, 17-19 avril, 27 mai, 27 juin.
- 2015, 2016, 2017, 2019** : Stages et formations (une semaine) en langue anglaise.
- 23-25 janvier 2018** : Formation hygiène sécurité et conditions de travail par l'organisme CERFOS.
- 2017** : Encadrement des doctorants par le cabinet Adoc Métis (une journée).
- 2017** : Journée de formation à la traduction médicale organisée par le master Traduction spécialisée de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2016** : Journée de formation à la traduction juridique organisée par le master Traduction spécialisée de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 18 décembre 2013** : Stage d'initiation à la TAO (traduction assistée par ordinateur) logiciel SDL Trados 2011, organisé par le master Traduction spécialisée de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2003** : Formation aux premiers secours reconnue par les services de l'État, inspection académique du Var. AFPS n°659/03


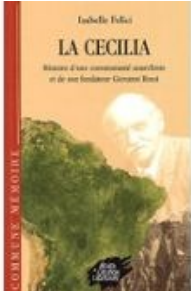
II PUBLICATIONS

II.1 Ouvrages



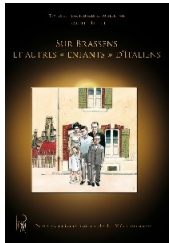

1.



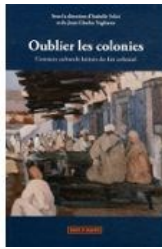
Un Brassens ai margini, La Fiaccola, Raguse, 2023, 112 p.

2.  *Poésie d'un rebelle. Gigi Damiani (1876-1953), poète, anarchiste, émigré*, Atelier de création libertaire, Lyon, 2009, 186 p.
3.  *La Cecilia. Histoire d'une communauté anarchiste et de son fondateur Giovanni Rossi*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2001, 121 p.

II.2 Direction ou co-direction d'ouvrages collectifs

1.  *Brassens anarchiste*, Neuilly, éditions Atlande, 2023, avec des textes d'Anne Steiner, Sylvain Boulouque, Cédric Perolini, Frédéric Bories, Pippo Gurrieri et Isabelle Felici, 283 p.
2.  *Pratiques collectives - pratiques du collectif*, Atelier de création libertaire, Lyon, 2019, 372 p.
Sommaire disponible sur : <http://www.atelierdecreationlibertaire.com/Pratiques-collectives-Pratiques-du-collectif.html>
3.  *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens*, recueil de textes et témoignages, PULM, Montpellier, 2017, 263 p.
Sommaire disponible sur : <https://www.pulm.fr/index.php/9782367812373-14134.html>
4.  *Chanter la lutte*, en collaboration avec Philippe Martel et Florence Belmonte, Atelier de création libertaire, Lyon, 2016, 223 p.

5.



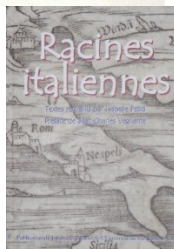
Oublier les colonies, en collaboration avec Jean-Charles Vegliante, Paris, Mare & Martin, 2011, 377 p.

6.



Enfants d'Italiens, quelle(s) langue(s) parlez-vous ?, textes et témoignages recueillis par Isabelle Felici & Jean-Charles Vegliante, Géhes, Toulon, 2009, 261 p.

7.



Racines italiennes, travaux recueillis par Isabelle Felici, Laboratoire Babel, université de Toulon, 2006, 144 p.

8.



Bilinguisme : Enrichissements et conflits, Éditions Honoré Champion, Paris, 2000, 371 p.

II.3 Direction ou co-direction de numéros de revue

1.



La presse allophone. Langue et contre-pouvoir. XIX^e-XX^e siècles, dossier thématique pour la *Revue des langues néo-latines*, n°417, juin 2026, en cours.

2.



Femmes et migration : les itinéraires de l'attente dans la littérature italienne (XIX^e-XXI^e siècles), en collaboration avec Giusi La Grotteria, dossier thématique pour la *Revue des langues néo-latines*, n° 410, septembre 2024.

3.  *L'antimilitarismo in Italia dal secondo dopoguerra a oggi*, en collaboration avec Giorgio Sacchetti, dossier thématique pour la revue *Acronia*, n° 3, 2023.
4.  Dossier thématique *Migrant·es engagé·es. Cas italiens aux 19^e et 20^e siècles*, pour les *Cahiers d'histoire*. *Revue d'histoire critique*, n°156, janvier-février-mars 2023, avec des articles d'Anne Morelli et Germano Mascitelli, Giorgio Sacchetti, Costantino Paonessa, Alfredo Minniti, Davide Turcato.
<https://journals.openedition.org/chrhc/>
5.  « Chants des Suds. De la chanson à l'hymne, de l'affiche à l'emblème », actes de la journée d'étude *Chants des Suds* du 13 juin 2013, organisée par Florence Belmonte, Isabelle Felici, Philippe Martel, *Lengas. Revue de sociolinguistique*, n°74, 2013.
DOI : [10.4000/lengas.296](https://doi.org/10.4000/lengas.296)
6.  « Regards culturels sur les phénomènes migratoires », *Babel*, revue de l'UFR des Lettres et Sciences Humaines de l'université de Toulon, n°11, textes réunis par Isabelle Felici, premier semestre 2005, 293 p. DOI : [10.4000/babel.107](https://doi.org/10.4000/babel.107)

II.4 Articles de revues avec comité

1. « Au carrefour des langues : les anarchistes et la presse en italien de Tunisie », en collaboration avec Weil Bahri, dossier thématique *La presse allophone. Langue et contre-pouvoir XIX^e-XX^e siècles, Les langues néo-latines*, n°417, juin 2026, en cours.
2. « Les rédacteurs de la presse anarchiste italienne publiée hors d'Italie. Le cas de Nicolò Converti, entre Naples, Marseille et Tunis », *Les journalistes dans la presse en langues étrangères : Perspectives transculturelles, Europe-Amériques (XVIII^e-XX^e siècles)*, Baden-Baden, Nomos Verlag, 2025, p. 161-180.
3. « La Cecilia, enseñanzas para el siglo XXI », *Germinal. Revista de estudios libertarios*, n° 18, juillet décembre 2024, p. 3-20.
4. « A poesia de Gigi Damiani durante o primeiro exílio no Brasil (1897-1919) », traduction et présentation, par Gabriela Ribeiro et Carlo Romani, du premier chapitre de l'ouvrage *Poesie d'un rebelle. Gigi Damiani (1876-1953), poète, anarchiste, émigré*, Atelier de création libertaire, Lyon, 2009, *Revista Estudos libertários*, Universidade federal de Rio de Janeiro, vol.4, n°9, février 2022, p. 190-209.
5. « Les cuisines du peuple : exil et solidarité », *Réfractions, La faim et les moyens*, n°47, automne 2021, p. 55-68.

6. « Solidarité mutualiste et immigration italienne. La Fratellanza d'Aubagne et la mémoire reconstruite », *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n°144, 2020, p. 107-126. DOI : [10.4000/chrhc.13345](https://doi.org/10.4000/chrhc.13345)
7. « "Migrants, ne nous laissez pas seuls avec les fascistes". Le cinéma italien face aux enjeux migratoires », *Images en lutte, Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n°139, 2018, p. 41-60. DOI : [10.4000/chrhc.8014](https://doi.org/10.4000/chrhc.8014)
8. « Le transculturel dans l'œuvre de Baru. Variations à l'ombre des hauts-fourneaux », *Les langues Néo-latines, Migrations et transculturation. Fin du XX^e et début du XXI^e siècles*, vol. 2, n° 377, juin 2016, p. 25-40. ISSN 01 84-7570.
9. « Sugli stereotipi. Genovesi, piemontesi, napoletani, tutti uguali per un marsigliese ? », *Altreitalia. Rivista internazionale di studi sulle migrazioni italiane nel mondo*, n°50, juillet-décembre 2015, p. 178-189.
10. « La re-naissance italienne de Marcel Spada », *Altreitalia. Rivista internazionale di studi sulle migrazioni italiane nel mondo*, n°47, juillet-décembre 2013, p. 37-50.
11. « L'arrivée des migrants sur les écrans de cinéma italiens », *Les années quatre-vingt et le cas italien*, études réunies par Barbara Aiosa & Leonardo Casalino, *Cahiers d'études italiennes*, n°14, ELLUG, Grenoble, 2012, p. 235-244. DOI : [10.4000/cei.545](https://doi.org/10.4000/cei.545)
12. « O Olhar dos Imigrantes sobre a Itália e os Italianos », *Dossiê Contemporaneidade, Revista Contemporânea*, Universidade Federal Fluminense, Rio de Janeiro, a.I, n°1, 2011, (traduction par Gabriela Ribeiro), également paru en français.
13. « Le regard d'un anarchiste sur la naissance et les premières années de la République italienne. Gigi Damiani (1876-1953) », *Chroniques italiennes*, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, n°20, juillet 2011.
14. « Migranti e italiani, ma chi è lo straniero ? A proposito del film di Marco Turco, *La straniera* (2009) », *Scritture italiane della migrazione, Line@editoriale*, n°3, Presses universitaires de l'université de Toulouse Le Mirail, 2011, également paru en anglais.
15. « La "petite patrie" de Gigi Damiani, entre exil et émigration », *Les mouvements migratoires : entre réalité et représentation (Italie, XIX^e et XX^e siècles)*, *Italies, revue d'études italiennes*, n°14, Centre aixois d'études romanes, université de Provence, 2010, p. 337-362. DOI : [10.4000/italies.3331](https://doi.org/10.4000/italies.3331)
16. « Les Italiens et l'image du Maroc dans l'œuvre narrative de Younis Tawfik », *Images et formes de la différence dans la littérature narrative italienne des années 1970 à nos jours*, sous la direction de Christophe Mileschi et Alain Sarabayrouse, *Cahiers d'études italiennes*, n°7, ELLUG, 2008, p. 253-264. DOI : [10.4000/cei.931](https://doi.org/10.4000/cei.931)
17. « Regards croisés sur l'immigration marocaine en Italie. *La straniera* de Younis Tawfik », *Babel*, revue de l'UFR des lettres et sciences humaines de l'université de Toulon, n°11, premier semestre 2005, p. 255-286. DOI : [10.4000/babel.1400](https://doi.org/10.4000/babel.1400)
18. « Anarchistes italiens au Brésil. Le parcours emblématique de Francesco Gattai », *Dialoghi*, textes recueillis par Francisco Caruso, vol. 5, n°1/2, Rio de Janeiro, 2003, p. 51-58, également paru en italien (voir ci-dessous).
19. « Anarchici italiani in Brasile. Il percorso emblematico di Francesco Gattai », *Rivista storica dell'anarchismo*, Pise, juillet-décembre 2003, p. 59-64, également paru en français (voir ci-dessus).

20. « A verdadeira história da colônia Cecília de Giovanni Rossi », *Cadernos AEL. Anarquismo e anarquistas*, textes réunis par Michael M. Hall, Arquivo Edgard Leuenroth, Instituto de Filosofia e Ciências Humanas, Universidade Estadual de Campinas (São Paulo), n°8/9, 1998, p. 9-65. (trad. Edilene T. Toledo)
21. « Marseille et L'Invasion italienne vue par Louis Bertrand. *Ribattiamo il chiodo* », *Babel*, Revue de l'UFR des lettres et sciences humaines de l'université de Toulon, textes réunis par James Dauphiné, n°1, 1996, p. 103-131.
22. « La colonia Cecilia : fra leggenda e realtà », *Rivista storica dell'anarchismo*, a.III, n°2, Pise, juillet-décembre 1996, p. 103-109.
23. « Mise au point sur l'histoire de la colonie Cecilia », *Les Langues Néo-latines*, n°284, Paris, premier trimestre 1993, p. 131-140.
24. « Samba italiano », *Les Langues Néo-latines*, n°276, Paris, janvier-mars 1991, p. 106-116.

II.5 Chapitres d'ouvrages

1. « Translating Art into Anarchism. Virgilia D'Andrea's Publishing Activities in her French Exile (*Veglia*, Paris 1926-1927) », *Anarchist Women Translating Ideas: Multilingualism and Intermediality*, sous la direction de Lucia Campanella et María Miguelañez, De Gruyter, en cours.
2. « Veille antifasciste : le mensuel anarchiste *Veglia* de Virgilia D'Andrea (Paris 1926-1927) », *Paris métropole polyphonique : pour une histoire de la presse parisienne en langue étrangère, XIX^e-XX^e siècle*, Neuilly, Atlande, prévu en 2024.
3. « Collaborating Across the Atlantic: Gigi Damiani and the Italian anarchist press in the United States », *Immigration and Exile Foreign-Language Press in the UK and in the US: Comparable (Hi)stories? (19th-21st Centuries)*, sous la direction de Bénédicte Deschamps & Stéphanie Prévost, Londres, Bloomsbury, 2024, p. 63-78. <https://www.bloomsbury.com/uk/immigration-and-exile-foreignlanguage-press-in-the-uk-and-in-the-us-9781350107045/>
4. « Influences et continuités dans le premier article de Georges Brassens pour le *Libertaire* », *Brassens anarchiste*, sous la direction d'Isabelle Felici, Neuilly, éditions Atlande, 2023, p. 172-180.
5. « La stampa anarchica in italiano a São Paulo (1890-1920) », *Voci d'Italia fuori dall'Italia. Giornalismo e stampa dell'emigrazione*, sous la direction de Bénédicte Deschamps & Pantaleone Sergi, Cosenza, Pellegrini editore, 2021, p. 359-378 Adapté en italien du chapitre paru dans *Amérique(s) anarchiste(s)*.
6. « Georges Brassens. Impasse Florimont », *Un Paris révolutionnaire. Émeutes, subversions, colères*, sous la direction de Claire Auzias, Paris, Éditions libertaires, 2019, p. 282-284.
7. « Wu Ming met les mains dans le cambouis », avec Irene Cacopardi, Marta Massel et Wu Ming 2, *Pratiques collectives - pratiques du collectif*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2019, p. 199-222.
8. « Le CAD et les pratiques culturelles libertaires à Montpellier », *Pratiques collectives - pratiques du collectif*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2019, p. 331-354, également paru en italien, voir ci-dessous.
9. « Il Centro Ascaso-Durruti di Montpellier. Vent'anni dopo », *I luoghi del sapere libertario*, sous la direction d'Alberto Ciampi et Fiamma Chessa, Centro Studi Storici della Val di Pesa et éditions Anfortas, Florence et Sucy-en-Brie, 2019, p. 44-56, également paru en français, voir ci-dessus.

10. « Jeux de langue et d'origine dans *Samba Italiano*. Un parcours parodique dans la musique populaire brésilienne », avec Cristina Duarte-Simões, *Chanson et parodie*, Aix-en-Provence, PUP, collection « Chants Sons », 2018, p. 155-168.
11. « Brassens, le fils de l'Italienne », *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens*, recueil de textes et témoignages par Isabelle Felici, PULM, Montpellier, 2017, p. 19-44.
12. « *Domani* (1935), une publication antifasciste et anticolonialiste à l'initiative des anarchistes italiens de Tunisie », *Storie e testimonianze politiche degli italiani di Tunisia*, sous la direction de Silvia Finzi, Tunis, Finzi, 2016, p. 173-183.
13. « Anarchists as Emigrants », *Reassessing the Transnational Turn. Scales of analysis in Anarchist and Syndicalist Studies*, sous la direction de Bert Altena & Constance Bantman, Londres, Routledge, 2014, p. 83-99, réédition AK Press, Chico, California, 2016, p. 83-99.
14. « La presse anarchiste de langue italienne à São Paulo (1890-1920), reflet d'une intégration réussie », *Amérique(s) anarchiste(s). Expressions libertaires du XIX^e au XXI^e siècle*, sous la direction de Paola Domingo, Alba Lara-Alengrin & Karim Benmiloud, Nada éditions, Paris, 2014, p. 21-48, également paru en italien.
15. « L'émigré ce héros. Les étapes du parcours migratoire dans les récits d'émigration », *Récits de migration en quête de nouveaux regards*, études réunies et présentées par Jean-Igor Ghidina & Nicolas Violle, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal, 2014, p. 19-27
16. « Strangers at Home. A Reading of Marco Turco's Film, *La Straniera*, Italy 2009 », *Orientalism, A Eurocentric Vision of the 'Other'*, sous la direction de Seyed Javad Miri, International Peace Studies Centre Press, Londres, 2013, p.61-78, également paru en italien.
17. « En Hommage à Béatrice Périgot », Odile Gannier & Véronique Montagne (sous la direction de), *Échos des voix, échos des textes : Mélanges en l'honneur de Béatrice Périgot*, Paris, Classiques Garnier, 2013, p. 21-26.
18. « Le regard des migrants sur l'Italie et les Italiens dans *Scontro di civiltà per un ascensore a Piazza Vittorio* », *L'Italie vue d'ici. La traduction-migration*, sous la direction d'Ada Tosatti & Jean-Charles Vegliante, Paris, L'Harmattan, 2012, p. 227-240, également paru en portugais.
19. « La famille italienne dans la colonie Cecilia. Histoire, réceptions, représentations », *Familles latines en migration, Représentations littéraires, sociologiques, historiques*, études réunies par Nicolas Violle, Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, 2011, p. 43-78.
20. « La Cecilia : quels enseignements pour le XXI^e siècle ? », *Vivre l'anarchie : expériences communautaires et réalisations alternatives anti-autoritaires (XIX^e et XX^e siècles)*, sous la direction de Gaetano Manfredonia, Lyon, Atelier de création libertaire, 2010, p. 48-62.
21. « *La signora con dieci tette*. Femmes étranges et migrants en Italie, entre littérature et cinéma », *Curieux personnages*, études présentées et réunies par Agnès Morini, Publications de l'université de Saint-Étienne, 2010, p. 353-366.
22. « Le marché de Villerupt, vivante et pittoresque illustration du brassage des populations », *Lorraine : Terre d'accueil et de brassage des populations*, sous la direction de François Roth, Presses universitaires de Nancy, 2001, p. 287-299.

23. « Anarchistes italiens au Brésil 1890-1920. Apports culturels », *Phénomènes migratoires et mutations culturelles (Europe-Amériques XIX^e-XX^e siècles)*, sous la direction de Jean-Charles Vegliante, ED122, journée d'études du 5 avril 1996, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 1998, p. 39-48.
24. « Poésies d'émigrés italiens parues dans la presse anarchiste brésilienne au tournant du XX^e siècle », *Gli italiani all'estero*, n°4, *Ailleurs, d'ailleurs*, Études et documents réunis par Jean-Charles Vegliante, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 1996, p. 69-81.
25. « Gli anarchici italiani di San Paolo e il problema dell'organizzazione (1898-1917) », *Atti del convegno storico internazionale di studi, Lavoratori e sindacato nell'emigrazione italiana in America Latina, 1870-1970*, Brescia, 25-27 novembre 1992, sous la direction de Vanni Blengino, Emilio Franzina, Adolfo Pepe, Milan, Teti editore, 1994, p. 326-338.

II.6 Introductions à des ouvrages collectifs ou numéros de revue

1. Introduction, en collaboration avec Diana Cooper-Richet, au dossier thématique *La presse allophone. Langue et contre-pouvoir XIX^e-XX^e siècles, Les langues néo-latines*, n°417, juin 2026, en cours.
2. « Attente, attentes », introduction au dossier thématique *Femmes et migration : les itinéraires de l'attente dans la littérature italienne (XIX^e-XXI^e siècles)*, en collaboration avec Giusi La Grotteria, *Revue des langues néo-latines*, n°410, septembre 2024.
3. Introduction à l'ouvrage *Anarchisme en Méditerranée orientale et occidentale (1860-1920)*, en collaboration avec Costantino Paonessa, Lyon, Atelier de création libertaire, 2024, p. 11-22.
4. « L'attivismo antimilitarista, mappes italiennes », avec Giorgio Sacchetti, introduction au dossier thématique *L'antimilitarismo in Italia dal secondo dopoguerra a oggi*, *Acronia*, n° 3, 2023, p. 5-16.
5. Introduction à *Brassens anarchiste*, sous la direction d'Isabelle Felici, Neuilly, éditions Atlande, 2023, p. 15-30.
6. Introduction au dossier thématique *Migrant.es engagé.es. Cas italiens aux 19^e et 20^e siècles*, *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n°156, janvier-février-mars 2023, p. 15-20.
7. Préface et édition de Giuseppe Aiello, *Le pouvoir du sucre ou la mort programmée*, traduction collective par l'Atelier de traduction du département d'italien et avec les étudiants du master Traduction spécialisée de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, publié avec le concours de l'UFR 2 Langues et cultures étrangères et régionales de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, Atelier de création libertaire, Lyon, 2020, p. 7-10.
8. Prologue à *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens*, recueil de textes et témoignages, PULM, Montpellier, 2017, p. 13-18.
9. « Chants des Suds. De la chanson à l'hymne, de l'affiche à l'emblème », présentation par Isabelle Felici des articles issus des communications proposées lors de la journée d'étude *Chants des Suds* du 13 juin 2013, organisée par Florence Belmonte, Isabelle Felici, Philippe Martel, LLACS, université Paul-Valéry Montpellier 3, *Lengas. Revue de sociolinguistique*, n°74, 2013. <https://journals.openedition.org/lengas/593>

10. Présentation du dossier thématique « Regards culturels sur les phénomènes migratoires », *Babel*, revue de l'UFR des Lettres et Sciences Humaines de l'université de Toulon, n°11, textes réunis par Isabelle Felici, premier semestre 2005, DOI : [10.4000/babel.107](https://doi.org/10.4000/babel.107), p. 7-9.

II.7 Édition de textes, préfaces, comptes rendus, notes de lecture et autres textes courts

1. « L'affaire Matteotti et la presse anarchiste italienne de l'exil : Campana a stormo », *Les Cahiers de l'IRW*, Bruxelles, prévu en 2025.
2. Préface à l'édition par Quebeuls du recueil de textes d'Armand Gerbe, *Les Dramatiques et sanglants Exploits des Bandits-Fantômes des Alpes*, collection « Tilleuls du Square », éditions Gros Textes, Châteauroux-les-Alpes, 2022, p. 2-3.
3. « Retour à Aigues-Mortes », compte rendu de l'album De sel et de sang, par Fred Paronuzzi et Vincent Djinda, *Altritaliani.net*, <https://altritaliani.net/retour-a-aigues-mortes/> mis en ligne le 4 juillet 2022. Une version courte de ce texte a paru dans « Les Cahiers recommandent... », *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n 154, juillet-août 2022, p. 199-202.
4. « Baru ou le stéréotype sublimé », compte rendu de l'album Bella ciao (uno) de Baru, *Altritaliani.net* <https://altritaliani.net/bande-dessinee-et-immigration-italienne-baru-bella-ciao-ou-le-stereotype-sublime/> mis en ligne le 16 septembre 2021.
5. Compte rendu du spectacle concert *Je m'suis fait tout p'tit*, Compagnie Le Chat perplexe, <https://www.facebook.com/RevueGeorgesBrassens/> 2 juillet 2021.
6. *Le Pouvoir du sucre ou la mort programmée*, Note de lecture, *Réfractions*, n°47, 2021, p. 139-141.
7. *Georges Ch. Brassens*, Calendrier 2021 du Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille, rédaction de textes (mars, septembre, octobre, novembre) et co-édition.
8. « Les tarentelles de Brassens », *Instinct nomade. La revue du métissage culturel*, septembre 2018, p. 164-170. Réédition : *Instinct nomade. Georges Brassens, la légende du siècle*, hors-série, 2021, p. 175-181.
9. « Une heure avec Ronald », compte rendu du film documentaire de Michèle Rollin, *Ronald Creagh, une essence de l'utopie*, Production viàVosges, 2020, mis en ligne le 4 octobre 2020 : <http://atelierdecreeationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2020/10/04/une-heure-avec-ronald/>
10. Préface et édition de Pascal Dupuy, *Folgorite. Parcours de Sante Ferrini, anarchiste, typographe et poète (1874-1939)*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2020, p. 7-8.
11. « Pour chanter le triomphe de Nicola Sacco et Bartolomeo Vanzetti », *Revue Quart Monde, Chanter la dignité*, n°251/3, août 2019, p. 20-23.
12. Préface au recueil de poésies de Mimmo Pucciarelli, *Les couleurs du temps qui passe*, traduction collective de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, publication bilingue en collaboration avec le master Métiers du livre et de l'édition de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, Lyon, Atelier de création libertaire, 2018, p. 6-8.
13. Orsetta Bellani, *Indios sans roi. Rencontres avec des hommes et des femmes du Chiapas*, préface par Isabelle Felici, Lyon, Atelier de création libertaire, 2017, p. 7-9.
14. « Pietro Gori *Primo maggio* », texte pour le calendrier 2017 (mai) du Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille.

15. « *Alla scuola libertaria Germinal*, São Paulo, Brésil », texte pour le calendrier 2016 (avril) du Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille.
16. « A ciascuno la sua Vetrina », compte rendu de la septième édition de la *Vetrina dell'editoria anarchica e libertaria*, Florence, 2-4 octobre 2015, *A Rivista anarchica*, n°403, décembre 2015-janvier 2016, p. 12-14.
17. « Quella colonia Cecilia ancora così attuale », compte rendu sur la republication de la traduction italienne du roman d'Afonso Schmidt, *La colonia Cecilia. Una comune di giovani anarchici italiani in Brasile*, préface d'Alice Rohrwacher, Edizioni dell'Asino, 2015, *A Rivista anarchica*, n°401, octobre 2015, p. 60-61.
18. « La mensa alla colonia Cecilia », texte de l'intervention au colloque *Le cucine della solidarietà*, organisé par le Centro studi Cucine del popolo, Massenzatico (Reggio Emilia) 3-5 octobre 2014, *Margutte. Non-rivista on line di letteratura e altro*, mis en ligne le 8 juillet 2015 : <http://www.margutte.com/?p=11622>
19. « *Les Croquignard* par Quebeuls », texte pour le calendrier 2015 (novembre) du Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille.
20. « Una storia d'amore e di anarchia », *A Rivista anarchica*, Milan, n°388, avril 2014, p. 57-61.
21. Compte rendu du colloque international sur les *Cucine della solidarietà*, Massenzatico Reggio Emilia, organisé par le Centro studi Cucine del popolo, 4-6 octobre 2014, *Margutte. Non-rivista on line di letteratura e altro*, mis en ligne le 26 décembre 2014 : <http://www.margutte.com/?p=8908>
22. « Suspendu au milieu des nuages à la recherche de l'éternité » compte rendu du recueil de poésies de Mimmo Pucciarelli, *Nuotando fra le nuvole sospeso ad un'eternità ricercata*, Lyon, Atelier de Création Libertaire, 2014, mis en ligne le 10 septembre 2014 : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2014/09/10/suspendu-au-milieu-des-nuages-a-la-recherche-de-leternite/>
23. « Elisa. À l'ombre des anarchistes italiens en exil », compte rendu de l'ouvrage de Nathalie Masseboeuf & Laurence Ballarin, *Le roman d'Elisa*, à compte d'auteur, 2011, mis en ligne le 4 mars 2014, <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2014/03/06/elisa-a-lombre-des-camarades-anarchistes-italiens-en-exil/>
24. « La Cecilia de Jean-Louis Comolli », texte pour le calendrier 2014 (avril) du Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille.
25. « À Sète et à Montpellier avec cette "mauvaise tête" d'Alessio », compte rendu du spectacle d'Alessio Lega, *Malatesta, Divergenzes 2*, n°36, septembre 2013 et également disponible en ligne : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2013/06/15/a-sete-et-a-montpellier-avec-cette-mauvaise-tete-dalessio/>
26. Compte rendu de l'ouvrage de Daniele Comberiati, *Scrivere nella lingua dell'altro. La letteratura degli immigrati in Italia (1989-2007)*, Bruxelles, Bern, Berlin, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, P.I.E. Peter Lang, 2010, pour la revue de sociolinguistique *Lengas*, n°71, Montpellier, PULM, 2012, p. 155-158.
27. Préface à *Femmes d'Espagne en lutte. Le courage anonyme au quotidien. De la guerre civile à l'exil*, par Sara Berenguer (traduit de l'espagnol par Carmen Salvador Guillen), Lyon, Atelier de création libertaire, 2011, p. 3-6.
28. « Avignon festival Off 2011 On n'oublie pas Sacco et Vanzetti », compte rendu de la pièce de Loïc Joyez *Sacco et Vanzetti*, mis en ligne le 15 juillet 2011 : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2011/07/15/avignon-festival-off-2011-on-noublie-pas-sacco-et-vanzetti/>

29. « Une bande à Bonnot des montagnes ? », compte rendu de l'album de BD de Quebeuls, Les Croquignard, vol. 1 *Bandits fantômes dans les Alpes* et vol. 2 *Les années rouges*, éditions du Fournel, L'Argentière-La Bessée, 2008 et 2010, mis en ligne le 2 février 2011 : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2011/02/02/les-croquignard-une-%c2%abbande-a-bonnot-des-montagnes%c2%bb/>
30. « Gigi Damiani », texte pour le calendrier 2011 (mai) du Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille.
31. « Migrations marocaines au féminin », *Qantara*, revue culturelle de l'Institut du Monde Arabe, n°77, Paris, automne 2010, p. 20-22.
32. « Enfants d'Italiens, quelle(s) langue(s) parlez-vous ? », *Radici*, actualité, culture et langue italiennes, n°47, janvier-février 2010, p. 40-42.
33. Avant-propos à Giampietro (Nico) Berti, *Ici, on ne vend pas d'anarchie*, entretien conduit par Mimmo Pucciarelli, Lyon, Atelier de création libertaire, 2009, p. 5-8.
34. « Pour une recherche en LEA. Domaine italien », *CIRCE*, septembre 2006, 4 p.
35. Contribution à « *Modèle* » italien et « événements » des banlieues françaises, automne 2005. *Réflexions civilisationnistes*, Pré-publication CIRCE (domaine italo-roman) université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, sous la direction de Jean-Charles Vegliante, 2006, 2 p.
36. Avant-propos à Ettore Cinnella, *Nestor Makhno et la révolution ukrainienne*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2003, p. 5-6.
37. Introduction et notes à un article de Gigi Damiani, « Viaggiando (La gente che s'incontra) », *La Battaglia*, São Paulo, a.V, n°208, 21 mars 1908, texte reproduit dans *Gli italiani all'estero*, n°4, *Ailleurs, d'ailleurs*, Études et documents réunis par Jean-Charles Vegliante, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 1996, p. 163-169.
38. *La colonie Cecilia*, troisième chapitre de l'ouvrage de Giovanni Rossi, *Un comune socialista*, 5^e édition, Livorno, Tip. E. Favillini, 1891, introduction et notes d'Isabelle Felici, Pré-publication CIRCE, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, 1994.

II.8 Rubriques de dictionnaire

- Fiche Angelo Bandoni. *Dizionario biografico degli anarchici italiani*, Pise, BFS, 2003-2005, vol. 1, p. 81-82.
- Fiche Arturo Campagnoli. *Dizionario biografico degli anarchici italiani* Pise, BFS, 2003-2005, vol. 1, p. 300.
- Fiche Alessandro Cerchiai. *Dizionario biografico degli anarchici italiani*, Pise, BFS, 2003-2005, vol. 1, p. 374.
- Fiche Giuseppe Consorti. *Dizionario biografico degli anarchici italiani*, Pise, BFS, 2003-2005, vol. 1, p. 436-437.
- Fiche Gigi Damiani. *Dizionario biografico degli anarchici italiani*, Pise, BFS, 2003-2005, vol. 1, p. 481-484.
- Fiche Francesco Gattai. *Dizionario biografico degli anarchici italiani* Pise, BFS, 2003-2005, vol. 1, p. 680.

II.9 Traductions

II.9.1 De l'italien vers le français

Ouvrages

1. Giuseppe Aiello, *Le pouvoir du sucre ou la mort programmée*, traduction collective par l'Atelier de traduction du département d'italien et avec les étudiants du master Traduction spécialisée de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, édition et préface par Isabelle Felici, publié avec le concours de l'UFR 2 Langues et cultures étrangères et régionales de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, Atelier de création libertaire, Lyon, 2020, 164 p.
2. Mimmo Pucciarelli, *Les couleurs du temps qui passe*, traduction collective de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, publication bilingue en collaboration avec le master Métiers du livre et de l'édition de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, Lyon, Atelier de création libertaire, 2018, 264 p.
3. Orsetta Bellani, *Indios sans roi. Rencontres avec des hommes et des femmes du Chiapas*, en collaboration avec Alessandra Giro, Lyon, Atelier de création libertaire, 2017, 124 p.
4. Ippolita, *J'aime pas Facebook*, Payot & Rivages, Paris, 2012, 304 p.
5. Giampietro (Nico) Berti, *Ici, on ne vend pas d'anarchie*, entretien conduit par Mimmo Pucciarelli, Lyon, Atelier de création libertaire, 2009, 96 p.
6. Ettore Cinnella, *Nestor Makhno et la révolution ukrainienne*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2003, 133 p.

Chapitres, nouvelles, autres textes

1. Traduction en français des mots de l'interface pour la plateforme Kids4all (28 000 signes), dans le cadre du projet Horizon2020 Work Program SC6, intitulé *Europe in a Changing world*, porté par l'université de Turin. <https://www.kids4all.eu/project> en cours.
2. Giorgio Sacchetti, « Les "communautés" anarchistes italiennes en Egypte et en Tunisie. Étude comparée », in *Anarchisme en Méditerranée orientale et occidentale (1860-1920)*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2024, p. 151-175.
3. Pippo Gurrieri, « Les anarchistes italiens et Georges Brassens », *Brassens anarchiste*, en collaboration avec Clara Teyssandier et Kaoutar Zouarhi, Neuilly, éditions Atlande, 2023, p. 147-163.
4. Alfredo Mignini, « Ici, pas de politique ! Engagement et désengagement dans le parcours biographique d'un communiste italien en Suisse », *Migrant-es engagé-es. Cas italiens aux 19^e et 20^e siècles*, numéro thématique pour les *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n°156, janvier-février-mars 2023, p. 75-91.
5. Giorgio Sacchetti, « Otello Gaggi, de l'Italie au Goulag Engagement et désengagement dans la trajectoire d'un réfugié politique », *Migrant-es engagé-es. Cas italiens aux 19^e et 20^e siècles*, numéro thématique pour les *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n°156, janvier-février-mars 2023, p. 57-73.
6. Davide Turcato, « Buenos Aires, Londres, New Jersey : Errico Malatesta, engagement et vie transnationale d'un Italien anarchiste », *Migrant-es engagé-es. Cas italiens aux 19^e et 20^e siècles*, numéro thématique pour les

Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique, en collaboration avec Morgane Crotti, n°156, janvier-février-mars 2023, p. 37-55.

7. « Compte rendu savoureux et insolite du congrès anarchiste de Saint-Imier en 1872 », traduction du billet de blogue de Pietro Stara pour vinoestoria, mis en ligne le 17 juin 2017 : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2017/06/17/compte-rendu-savoureux-et-insolite-du-congres-anarchiste-de-saint-imier-en-1872/>
8. Wu Ming, « Momodou », traduction collective de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, publiée en ligne sur le blog des auteurs, 2015, https://www.wumingfoundation.com/qiap/wp-content/uploads/2015/10/Wu_Ming_Momodou- fran%C3%A7ais.pdf 10 000 mots
9. « Football au Brésil en 1917 déjà » traduction de l'article d'Anargiro Sbadiglia, « Quelli che ti ragionano coi piedi », *Guerra Sociale*, n°46, São Paulo, 1^{er} mai 1917, mis en ligne le 17 juin 2014 : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2014/06/17/football-au-bresil-en-1917-deja/>
10. Wu Ming, « American parmigiano » traduction collective de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, publiée en ligne sur le blog des auteurs, 2014, <http://www.wumingfoundation.com/qiap/?p=17805> 14 300 mots.
11. Carlo Milani, « Philosophie de l'anarchie. Topologies du devenir libertaire », *Philosophie de l'anarchie. Théories libertaires, pratiques quotidiennes et ontologie*, sous la direction de Jean-Christophe Angault, Daniel Colson & Mimmo Pucciarelli, ENS Laboratoire Triangle-Atelier de création libertaire, Lyon, 2011, p. 373-390.
12. Franco Bertolucci, « La notoriété et le mythe de Ferrer dans le mouvement ouvrier anarchiste italien », *Francisco Ferrer, cent ans après son exécution. Les avatars d'une image*, Bruxelles, La Pensée et les hommes, 2011, p. 101-143.
13. Amedeo Bertolo, « Éloge du cidre », *L'Anarchisme en personnes*, entretien conduit par Mimmo Pucciarelli, Lyon, Atelier de création libertaire, 2006, p. 149-221.

II.9.2 Autotraduction de l'italien vers le français

« Le CAD et les pratiques culturelles libertaires à Montpellier », *Pratiques collectives - pratiques du collectif*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2019, p.331-354, adaptation en français d'un article paru en italien : « Il Centro Ascaso-Durruti di Montpellier. Vent'anni dopo », *I luoghi del sapere libertario*, sous la direction d'Alberto Ciampi et Fiamma Chessa, Centro Studi Storici della Val di Pesa et éditions Anfortas, Florence et Sucy-en-Brie, 2019, p. 44-56.

II.9.3 Autotraductions du français vers l'italien

1. « La stampa anarchica in italiano a São Paulo (1890-1920) », *Stampa italiana nel mondo*, sous la direction de Bénédicte Deschamps & Pantaleone Sergi, Cosenza, Pellegrini editore, p. 359-378, adaptation en italien du chapitre « La presse anarchiste de langue italienne à São Paulo (1890-1920), reflet d'une intégration réussie », *Amérique(s) anarchiste(s). Expressions libertaires du XIX^e au XXI^e siècle*, Nada éditions, Paris, 2014, p. 21-48.
2. « Elisa. All'ombra degli anarchici in esilio », traduction du compte rendu de l'ouvrage de Nathalie Masseboeuf & Laurence Ballarin, *Le roman d'Elisa*, à compte d'auteur, 2011, <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2014/03/06/elisa-a-lombre-des-camarades-anarchistes-italiens-en-exil/>, mis en ligne le 2 février 2018 : <http://www.margutte.com/?p=4832>

3. « Le canzoni delle nostre nonne », traduction du billet « Les chansons de nos grands-mères » <http://www.margutte.com/?p=4126&lang=fr>, mis en ligne le 12 février 2014 : <http://www.margutte.com/?p=4126>
4. « Anarchici italiani in Brasile. Il percorso emblematico di Francesco Gattai *Rivista storica dell'anarchismo*, Pise, juillet-décembre 2003, p. 59-64, adaptation en italien de « Anarchistes italiens au Brésil. Le parcours emblématique de Francesco Gattai », *Dialoghi*, textes recueillis par Francisco Caruso, vol. 5, n°1/2, Rio de Janeiro, 2003, p. 51-58.

II.9.4 Autotraduction de l'italien vers l'anglais

« Strangers at Home. A Reading of Marco Turco's Film, *La Straniera*, Italy 2009 », *Orientalism, A Eurocentric Vision of the 'Other'*, sous la direction de Seyed Javad Miri, International Peace Studies Centre Press, Londres, 2013, p.61-78, adaptation en anglais d'un article paru en italien, « Migranti e italiani, ma chi è lo straniero? A proposito del film di Marco Turco, *La straniera* (2009) », *Scritture italiane della migrazione, Line@editoriale*, n°3, Presses universitaires de l'université de Toulouse Le Mirail, 2011. [h](#)

II.9.5 Autres travaux de traduction

Travaux de relecture pour traducteurs et traductrices indépendants. En cours.

Interprétation simultanée (italien-français) de l'atelier sur l'antimilitarisme organisé par la FAI (fédération anarchiste italienne) dans le cadre des Rencontres internationales anarchistes de Saint-Imier (Suisse), 20 juillet 2023.

Traduction chuchotée (anglais-français) et traduction consécutive (italien-français) lors la réunion de la FICEDL (Fédération des centres de documentation libertaires) organisée dans le cadre des Rencontres internationales anarchistes de Saint-Imier (Suisse), 22 juillet 2023.

Traduction consécutive (italien-français) des propos de Paolo Gennaioli lors du vernissage de l'exposition organisée à la Maison des Relations Internationales par le vice-consulat italien de Montpellier, 26 mai 2023.

Traduction consécutive (italien-français et français-italien) des interventions orales aux rencontres italo-françaises d'Aubagne entre l'ARS d'Imperia et l'association Ballon Rouge, 14 mars 2009.

II.10 Interventions à des colloques, séminaires, journées d'étude, ateliers d'été

1. **9-11 juillet 2025** : « Las producciones culturales sobre la colonia anarquista Cecilia (Brasil 1890-1894) : de la utopía a la emancipación », intervention à l'atelier 18 *Imaginario utópicos y distópicos en el espacio atlántico* du XVII Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea sur *El mundo contemporáneo desde el siglo XXI. Balance y perspectivas*, Valence, Espagne. Appel à contribution.
2. **26-29 mars 2025** : « The Augusto Masetti campaign: a proletarian in the turmoil of anti-militarism, anticolonialism, anarchist propaganda and pacifism »,

- 15th European Social Science History Conference, Leiden, Pays-Bas. Appel à contribution.
3. **25 février 2025** : « Italian colonialism. The Augusto Masetti campaign in the Italian Anarchist newspapers published in France (1913-1914) », Séminaire Labour and Empire, <https://socialhistoryportal.org/news/articles/311793> Sur invitation.
 4. **17 janvier 2025** : discutante de la session inaugurale du séminaire *Lieux collectifs à usages mixtes : Circulations, appropriations, rejeux*, organisée par Elena Meijas, Coralie Douat et Thomas Caubet, université Paris-Cité.
 5. **9 décembre 2024** : « La presse anarchiste en italien publiée en France : collecte et valorisation », intervention à la table ronde sur « L'interdiction de la presse en langue étrangère publiée en France, au prisme des archives de la Sûreté générale (1914-1940) », organisée par Transfopress et les Archives nationales, Pierrefitte. Invitation.
 6. **6 décembre 2024** : « Les femmes de la Première Internationale espagnole en Catalogne. Meetings, commémorations et activités publiques comme lieux d'autonomisation et de résistance », intervention, avec Ginés Puentes, à la journée d'études sur *Genre et femmes dans l'Association internationale des travailleurs (1864-1876)*, Campus Condorcet.
 7. **5 novembre 2024** : intervention au séminaire du Centre d'histoire et sociologie des gauches, Université libre de Bruxelles. Sur invitation.
 8. **18-19 octobre 2024** : « L'italiano cantato dai francofoni » V Convegno Internazionale di Glottodidattica Teatrale, Società Dante Alighieri, Madrid. Appel à contribution.
 9. **4-6 septembre 2024** : « De camino a Montevideo. Luigi Fabbri y la *Lotta umana* (París 1927-1929) », Quinto Congreso Internacional de la Asociación Latinoamericana e Ibérica de Historia Social, Universitat Jaume I, Castellón de la Plana. Sur invitation.
 10. **16-17 mai 2024** : « Esce quando può. *Comment (sur)vivent les journaux anarchistes italiens publiés hors d'Italie. Le cas de l'aire francophone 1872-1950* », intervention au colloque *Au cœur de la presse allophone transnationale : production, financement, distribution, circulation et réception (XIX^e-XX^e siècles)*, 10^e Rencontre Transfopress, Université de Séville. Appel à contribution.
 11. **24 avril 2024** : « Circulation des anarchistes italiens hors d'Italie. Le cas du Luxembourg », communication au séminaire du C2DH (Centre for Contemporary and Digital History), Université du Luxembourg. Sur invitation.
 12. **20-21 mars 2024** : « Virgilia and her men. Males' comments on Virgilia D'Andrea's publishing activities », intervention au colloque *Editoras y traductoras más allá de las fronteras: mujeres en la cultura impresa transnacional anarquista (1890-1939)*, Universidad Carlos III de Madrid, Appel à contribution.
 13. **16 novembre 2023** : Tina Modotti « Parcours migratoires et politiques », dans le cadre de l'atelier co-organisé avec Olga Lobo-Carballo, en présence du dessinateur Angel de la Calle.
 14. **13 octobre 2023** : Introduction à la journée d'étude « Presse politique allophone et en contexte colonial Langue et contre-pouvoir ». Organisation.
 15. **11 et 12 mai 2023** : « Les rédacteurs de la presse anarchiste italienne publiée hors d'Italie. Le cas de l'aire francophone (1872-1914), intervention au colloque Transfopress sur les *Figures et trajectoires de journalistes dans la presse en langue étrangère du Siècle des Lumières à l'époque des nationalismes. Configurations et mises en perspectives comparatistes, Europe – Amériques (XVIII^e-début XX^e siècle)*, université de Saarland, Sarrebruck. Appel à contribution.

16. **30 novembre 2022** : « Des journaux et des langues. La presse anarchiste en italien publiée en France et dans les aires francophones », intervention au séminaire ReSO, université Paul-Valéry Montpellier 3.
17. **22 septembre 2022** : « Panorama sur la presse anarchiste en italien publiée en France et dans les aires francophones (1870-1950) », intervention au premier séminaire pluriannuel « Internationalistes et anarchistes. Quelle circulation et quelles convergences ? », en collaboration avec le CERAPS de Lille. Co-organisation avec Sidonie Verhaeghe. Co-organisation
18. **9-11 mars 2022** : « Veille antifasciste : le mensuel anarchiste *Veglia* de Virgilia D'Andrea (Paris 1926-1927) », 8th International Transfopress Encounter *Paris, Polyphonic Metropolis : The Foreign-Language Press in the French Capital (19th-21st Centuries)*. Appel à contribution
19. **18 février 2022** : « Le modèle communautaire. La Cecilia (1890-1894) », dans le cadre du cycle de conférences *Utopies, dystopies et uchronies* organisé par l'Académie de Lascours. Société des Arts, Lettres et Sciences du Gard rhodanien, Bagnols sur Cèze. Sur invitation
20. **25 septembre 2021** : « Traduire en collectif », Journée mondiale de la traduction, organisée par l'université Paul-Valéry Montpellier 3 et la Société française des traducteurs, table ronde sur les activités de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, avec Ioan Badulescu et Morgane Crotti. Sur invitation
21. **24 février 2021** : « I vocaboli della migrazione », intervention à la rencontre organisée à l'occasion de la publication du *Rapporto Italiani nel Mondo 2020*, de la *Fondazione Migrantes della Conferenza Episcopale Italiana*, avec Delfina Licata (coordinatrice du rapport) et Mario Schiavone (président du Consiglio Generale degli Italiani all'Estero), par La nouvelle vague-il collettivo degli ultimi arrivati, FILEF-Belgique, Radio MIR-web radio della comunità italiana all'estero et Giovani italiani in rete-Suisse. L'enregistrement est disponible sur YouTube : <https://www.youtube.com/watch?v=vRP6Cn0QmOg> Sur invitation
22. **5 et 19 juin 2020** : « A Night of Letters in the Time of the Coronavirus », webinaire organisé par Sonia Cancian, Centre for Interdisciplinary Research on Montreal, McGill University. Sur invitation
23. **9 novembre 2019** : « Les "enfants" d'Italiens et les relations franco-italiennes », intervention au colloque international de langue, culture et littérature organisé par la Società italiana dei francesisti à l'occasion de son cinquantième, Institut français de Naples. Sur invitation
24. **15-17 mai 2019** : « Panorama della stampa anarchica in lingua italiana pubblicata in Francia », 6th International Meeting of the Transfopress Network « *Protesting in a Foreign Language: The foreign-language press and dissent* », Università Roma Tre et Biblioteca di storia moderna e contemporanea de Rome. Sur invitation
25. **16 avril 2019** : « Naissance et enjeux de la plateforme "Enfants" d'Italiens et d'Italiennes », intervention à l'atelier PLATEM, plateforme portée par la MSH Sud dédiée au recueil et à la contextualisation de la parole des acteurs, en partenariat avec le groupe Sociopolis, sur « Les questions éthiques liées aux enquêtes basées sur le recueil de la parole ». Appel à contribution
26. **12 avril 2019** : « De quelques images féminines et masculines dans la presse anarchiste », intervention à la journée d'étude « Figures féminines dans la presse radicale », co-organisée par Isabelle Felici et Marc Lenormand, équipes LLACS et EMMA. Organisation
27. **19 novembre 2018** : « La presse anarchiste en italien dans le monde, du militant au journaliste », intervention au Séminaire Transfopress Europe « Profils

- et parcours des journalistes de la presse allophone », Bibliothèque nationale de France. Sur invitation
28. **10 novembre 2018** : intervention au séminaire « I luoghi del sapere libertario », Archivio Famiglia Berneri-Aurelio Chessa, Centro studi Cucine del popolo, Massenzatico (Reggio Emilia). Sur invitation
 29. **15 septembre 2018** : Intervention au séminaire « Pensiero e azione: l'anarchismo come comunità militante e scelta di vita » organisé par l'archivio Berneri Giuseppe Pinelli de Milan et l'Ateneo degli Imperfetti di Marghera-Venezia. Sur invitation
 30. **16-18 octobre 2017** : « Collaborating from across the Atlantic: Gigi Damiani and the Italian anarchist press in the United States », 5th International Transfopress encounter, *Language matters. Printing news in English abroad/Foreign-language publishing in the English-speaking world*, Université Paris Diderot (USPC), Bibliothèque nationale de France et University of Chicago in Paris. Appel à contribution
 31. **22-24 juin 2017** : « Les Italies de Baru. De quelques voyages de retour(s) », dans le cadre de l'Atelier d'été, *Voyages, voyageurs*, organisé par l'Institut européen d'histoire culturelle, Château des lumières, Lunéville. Sur invitation
 32. **26 avril 2017** : « Le rôle de la culture dans la presse anarchiste en italien publiée au Brésil (1890-1920) », intervention à la journée d'études *Global Art & Cultural Periodicals*, INHA, Paris, dans le cadre du projet Labex CAP. Sur invitation
 33. **1^{er} octobre 2016** : « Amori e sapori di casa », intervention au colloque international sur *Le cucine dell'amore*, organisé par le Centro studi Cucine del popolo, Massenzatico (Reggio Emilia). Sur invitation
 34. **29 février-1^{er} mars 2016** : « Samba italiano du Brésilien Adoniran Barbosa : un parcours parodique dans la musique populaire brésilienne », avec Cristina Duarte-Simões, intervention aux journées d'étude *Chanson et parodie*, organisées par le CAER, Aix-Marseille université. Sur invitation
 35. **12 février 2016** : Présentation de l'activité de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 auprès de l'association I Dilettanti de Montpellier. Sur invitation
 36. **7 avril 2015** : « De la presse anarchiste de langue italienne au Brésil et de quelques consuls », intervention à la séance 3 du séminaire Transfopress Europe sur *La presse en italien*, Bibliothèque de France. Sur invitation
 37. **8 avril 2015** : Participation à la table ronde sur *La presse italienne dans le monde* organisée par le réseau Transfopress à l'Institut culturel italien, Paris. Sur invitation
 38. **28 novembre 2014** : « Langue et non-langue des enfants d'Italiens », intervention à la journée d'études organisée par le RIZE de Villeurbanne, « Mémoires de l'immigration italienne ». Sur invitation
 39. **20-21 novembre 2014** : « *Quando il tubarone si mette a brincare*. Jeux de langue et d'origine chez Adoniran Barbosa », avec Cristina Duarte-Simões, intervention au colloque international *Langues et littératures errantes. Horizons et frontières des espaces italoophone, lusophone et hispanophone*, LLACS, université Paul-Valéry Montpellier 3. Appel à contribution
 40. **3-5 octobre 2014** : « La mensa alla colonia Cecilia », intervention au colloque international sur *Le cucine della solidarietà*, organisé par le Centro studi Cucine del popolo, Massenzatico (Reggio Emilia). Sur invitation
 41. **10-11 octobre 2013** : « La presse anarchiste de langue italienne à São Paulo (1890-1920), reflet d'une intégration réussie », intervention au colloque *Amérique(s) anarchiste(s). Expressions libertaires du XIX^e au XXI^e siècle*, LLACS, université Paul-Valéry-Montpellier 3. Sur invitation

42. **7 novembre 2012** : « L'Argentine, l'autre Amérique des Italiens », conférence organisée par le département d'espagnol de l'université de Saint-Étienne. Sur invitation
43. **25 octobre 2012** : « *Bachin, bàbi, piafou* et autres noms d'oiseaux. La représentation des Italiens à Marseille », séminaire Red'Oc de l'université Paul-Valéry Montpellier 3. Sur invitation
44. **22 septembre 2012** : « Valère Bernard et l'immigration italienne à Marseille », Colloque Valère Bernard, Graveson, CREDDO. Sur invitation
45. **19-21 juin 2012** : « Les enfants d'Italiens et *l'italianité* », intervention au colloque *Enfance, Violence, Exil et Immigration italienne. Italie, France, Allemagne 1939-1979. Approches narratives et cinématographiques*, université de Ratisbonne. Sur invitation
46. **11-14 avril 2012** : « Anarchists as emigrants », intervention au colloque bi-annuel de l'Institut International d'Histoire sociale d'Amsterdam, European Social Science History Conference, Glasgow. Appel à contribution
47. **9 février 2012** : « Les Italiens en Amérique et l'idée de liberté », conférence organisée par le département d'italien et la Bibliothèque de l'université d'Avignon. Sur invitation
48. **18-19 mars 2011**: « Migranti e italiani, ma chi è lo straniero? A proposito del film di Marco Turco, *La straniera*, 2009 », intervention aux journées d'étude internationales sur les *Écritures issues de la migration en Italie*, organisée par Il Laboratorio, Université Toulouse II-Le Mirail. Sur invitation
49. **19 novembre 2010** : « Adrien Salmieri : italianité et ouverture culturelle », intervention au colloque international *Adrien Salmieri et la culture italienne en Tunisie*, IRIEC, université Paul-Valéry Montpellier 3. Organisation
50. **20 novembre 2010** : « *Domani* (1935), une publication antifasciste à Tunis », intervention au colloque international *Adrien Salmieri et la culture italienne en Tunisie*, IRIEC, université Paul-Valéry Montpellier 3. Organisation
51. **5 mars 2010** : « Pour une typologie du récit d'émigration », intervention au séminaire *Contes, histoires, légendes et récits d'émigration*, CELIS, université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand. Sur invitation
52. **2 mars 2010** : Participation à la table ronde « Exclusion et xénophobie » organisée dans le cadre du cycle de conférences sur « Le Temps des Italiens ». Archives départementales des Bouches du Rhône. Sur invitation
53. **29 janvier 2010** : « Italie, de pays d'émigration à pays d'immigration, une frontière mentale », intervention au séminaire *La frontière in-visible : écritures de la migration*, du centre de recherche Littérature et art : poétique et herméneutique de l'IRIEC, université Paul-Valéry Montpellier 3. Sur invitation
54. **26-27 novembre 2009** : « L'arrivée des migrants sur les écrans italiens au tournant des années 1980-1990 », intervention au colloque international sur Les années quatre-vingt et le cas italien 1980-1994, université Stendhal Grenoble 3. Appel à contribution
55. **22-23 septembre 2009** : « Gigi Damiani entre exil et émigration », intervention au colloque international sur *Les mouvements migratoires entre réalité et représentations (Italie, XIX^e et XXI^e siècles)*, organisé par le CAER, université de Provence. Appel à contribution
56. **1^{er}-3 mai 2009** : « La Cecilia : quels enseignements pour le XXI^e siècle ? », intervention au colloque *Vivre l'anarchie : expériences communautaires et réalisations alternatives anti-autoritaires (XIX^e et XX^e siècles)*, organisé par le CIRA Limousin, Ligoure. Sur invitation

57. **21 avril 2009** : « La signora con dieci tette. Femmes étranges et migrants en Italie, entre littérature et cinéma », intervention aux journées d'étude du CERCLI(-Celec), université de Saint-Étienne. Sur invitation
58. **26-27 mars 2009** : « Femmes du Maroc vues par des Marocaines dans le monde », intervention au colloque sur *La représentation de la femme méditerranéenne : de la citoyenneté au développement*, université Moulay Ismail de Meknès (Maroc). Sur invitation
59. **23 janvier 2009** : « De l'usage de l'histoire par les chercheurs en littérature et civilisation. Le cas des phénomènes migratoires en Italie (XIX^e et XX^e siècles) » Intervention à la journée d'études *De l'usage de l'histoire et des catégories historiographiques : les exemples du Grand Tour et des migrations italiennes aux XIX^e et XX^e siècles*, organisée par le GERCI, université Stendhal Grenoble 3. Sur invitation
60. **19-20 décembre 2008** : « Femmes marocaines et émigration. Représentations littéraires et cinématographiques », intervention au colloque *Marocaines d'ici et d'ailleurs. Mutations, défis et trajectoires*, organisé par le Conseil de la Communauté Marocaine à l'Étranger, Marrakech. Appel à contribution
61. **13-14 novembre 2008** : « L'immigration italienne à Marseille à la fin du XIX^e siècle : Génois, Piémontais, Toscans ou Napolitains, quelles différences pour un Marseillais ? », intervention au colloque organisé par le LEAD (Laboratoire d'Économie Appliquée au Développement), *Les perspectives économiques de l'Union Méditerranéenne : entre intégration régionale et réformes institutionnelles*, université de Toulon. Sur invitation
62. **24-25 janvier 2008** : « La famille italienne et la colonie Cecilia. Histoire, réception, représentations », intervention aux journées d'études sur *Migration et intergénération. Représentations croisées de la famille dans les pays de culture latine (XX^e-XX^e siècles)*, deuxième volet, organisées par Nicolas Violle à l'université de Clermont-Ferrand. Sur invitation
63. **27-28 octobre 2007** : « La ricostruzione della memoria degli Italiani in Francia e i mutualisti della Fratellanza di Aubagne », interventions au colloque organisé par la Région Ligurie, le Consulat Général d'Italie de Marseille et le COMITES de la circonscription consulaire de Marseille, dans le cadre du Centenaire de la Société de Secours Mutuel La Fratellanza, Aubagne/Marseille. Sur invitation
64. **8-9 février 2007** : « La famille polyandrique à la colonie Cecilia Brésil 1890-1894 », intervention aux journées d'études sur *Migration et intergénération. Représentations croisées de la famille dans les pays de culture latine (XX^e-XX^e siècles)* organisées par Nicolas Violle à l'université de Clermont-Ferrand. Sur invitation
65. **20 octobre 2006** : « Gigi Damiani, le regard poétique d'un anarchiste sur les premières années de la République », intervention au colloque international sur *Le 60^e anniversaire de la République italienne*, organisé par le laboratoire Babel, le Centre de droit et de politique comparés, du Laboratoire d'économie appliquée au développement, Université de Toulon. Organisation
66. **5 avril 2006 (annulé pour cause de mouvement étudiant)** « Favorire il dialogo interculturale, una sfida per la letteratura sull'immigrazione? », organisé par le Centre interdisciplinaire de recherche sur l'Italie de l'université Marc Bloch, Strasbourg, dans le cadre du séminaire « Identité et recherche de l'identité ». Sur invitation
67. **24-25 novembre 2005** : « Les Italiens et l'image du Maroc dans l'œuvre narrative de Younis Tawfik », intervention au colloque *Images et formes de la différence dans la littérature narrative italienne de 1970 à nos jours*, organisé par Alain Sarraïrouse à l'université Stendhal, Grenoble. Appel à contribution

68. **28 mai 2005** : « L'italien entre les Langues. LEA : Quelles perspectives pour la recherche ? », séminaire *L'Italie vue d'ici*, CIRCE, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3. Sur invitation
69. **15 avril 2003** : « Le roman d'un chercheur », présentation d'un projet de synthèse pour l'Habilitation à diriger des recherches au séminaire CIRCE, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3. Sur invitation
70. **12-13 octobre 2000** : « Le marché de Villerupt, vivante et pittoresque illustration du brassage des populations », intervention au colloque *Lorraine : Terre d'accueil et de brassage des populations*, organisé par le service culturel de l'université Nancy 2, avec le soutien du Conseil régional de Lorraine, Longlaville et Longwy. Appel à contribution
71. **5 avril 1996** : « Anarchistes italiens au Brésil 1890-1920. Apports culturels », intervention à la journée d'études sur les *Phénomènes migratoires et mutations culturelles (Europe-Amériques XIX^e-XX^e siècles)*, organisée par Jean-Charles Vegliante et ED122, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3. Sur invitation
72. **27 mars 1993** : « La colonia Cecilia fra leggenda e realtà », intervention au colloque sur *Giovanni Rossi (Cardia) 1856-1943 e la comunità sperimentale antiautoritaria*, Pise, Biblioteca Franco Serantini de Pise. Sur invitation
73. **25-27 novembre 1992** : « Gli anarchici italiani di San Paolo e il problema dell'organizzazione (1898-1917) », intervention au Convegno storico internazionale di studi, *Lavoratori e sindacato nell'emigrazione italiana in America Latina, 1870-1970*, organisé par Roberto Cucchini, Emilio Franzina, Vanni Blengino, Adolfo Pepe, CGIL Camera del lavoro di Brescia. Appel à contribution

II.11 Conférences

1. **19 septembre 2024** : Modération de la conférence « Comment lutter contre la propagande de guerre », par Anne Morelli, dans le cadre de la semaine de la paix, Montpellier : <https://www.youtube.com/watch?v=tnumdBATUA0>
2. **20 avril 2023** : « Migrations italiennes : l'italien entre les langues », intervention dans le cadre des rencontres en ligne, les « clics » de l'APLV, Association des professeurs de langues vivantes. La conférence peut être réécoutée sur ce lien : <https://enfantsditaliens.univ-montp3.fr/content/migrations-italiennes-litalien-entre-les-langues?fbclid=IwAR1UIOCTpHmeh8uH39mKkNm8X1aJ2Ri-v3V4Kushel5OGZQgA2wHkF1rbYs>
3. **4 juin 2022** : « Reconstruire son parcours migratoire. Le cas de l'Italie », conférence pour le Comité de jumelage, Velaux (Bouches du Rhône)..
4. **28 mai 2020** : « Les Italiens à Marseille vus par Valère Bernard, des citoyens d'exception », *Immigrazione ed emigrazione. Miti italiani in Francia. Miti francesi dall'Italia*. Facebook live organisé par la Società italiana dei Francesisti, l'Institut français de Naples, le Liceo statale Alessandro Manzoni de Caserte et les Licei Opera Sant'Alessandro de Bergame. L'enregistrement est disponible sur : <https://www.facebook.com/watch/?v=3083936708391737>
5. **19 septembre 2020 (annulée)** : « Sur les traces des immigrés italiens en Provence », conférence dans le cadre des journées du patrimoine, Velaux (Bouches du Rhône).
6. **31 janvier 2019** : Conférence « Brassens et l'Italie », association Passaparola, Marseille.
7. **30 janvier 2019** : Conférence « Brassens et l'Italie », Comité Dante Alighieri, Aix-en-Provence.
8. **4 avril 2019** : Conférence dans le cadre de la semaine sur *L'Éloge de l'Autre*, organisée par le service culturel de la mairie d'Aigues-Mortes.
9. **13 février 2019** : Conférence « Sur les stéréotypes et les migrations », Association I Dilettanti de Montpellier.

10. **15 décembre 2018** : Conférence de presse à l'occasion du lancement du Premio Georges Brassens Città di Marsico Nuovo (Basilicate).
11. **8 novembre 2018** : Conférence sur « Le cinéma italien et les parcours migratoires d'hier et d'aujourd'hui », dans le cadre du deuxième festival du film italien de Montélimar organisé par Assofital.
12. **29 avril 2018** : Conférence « Brassens et l'Italie », Espace Georges Brassens de Sète, illustrée en musique par Giovanni Ruffino et Piero Ponzio.
13. **14 avril 2018** : « Langue et non-langue des enfants d'Italiens », conférence pour l'association Italia-Morbihan de Lorient.
14. **20 mars 2018** : Conférence « Brassens et l'Italie », Comité Dante Alighieri de Montauban.
15. **9 mars 2018** : Conférence « Brassens anarchiste et *italien* », CAD, Montpellier, illustrée en musique par le groupe Rolling Pouches.
16. **16 décembre 2017** : Conférence « Brassens anarchiste et *italien* », CIRA, Marseille.
17. **22-24 septembre 2017** : « Brassens e l'Italia », conférence-débat avec Pippo Gurrieri et Alessio Lega, dans le cadre de la huitième vitrine de l'édition libertaire au théâtre Obihall de Florence (Italie).
18. **7 avril 2017** : « Brassens aurait-il pu chanter en italien ? », conférence à l'Espace Georges Brassens de Sète.
19. **25 mars 2017** : « L'Italie de Georges Brassens », conférence pour l'association Dante Alighieri de Montpellier.
20. **29 novembre 2016** : « Les "enfants" d'Italiens et d'Italiennes entre langues, dialectes et patois », mairie de Cruas et association franco-italienne Drôme-Ardèche.
21. **28 janvier 2016** : « La non-langue des *enfants* d'Italiens », Service culturel de la mairie d'Alberville.
22. **8 novembre 2013** : « Désir d'Italie... les filets de la mémoire », autour du film de Claude Timon Gaignaire, *La stratégie du thon*, en présence du réalisateur. Projection et débat organisés par le comité Dante Alighieri de Sète.
23. **19 mars 2013** : « Émigrées, migrantes, immigrées : le parcours migratoire entre unicité et diversité », dans le cadre du colloque Violences sexistes faites aux femmes étrangères et immigrées, CIDFF (Centre d'information sur les droits des femmes et des familles) de l'Hérault.
24. **15 juin 2011** : « Aspects du cinéma italien », conférence pour l'association I Dilettanti de Montpellier.
25. **11 mai 2011** : « Reconstruire la mémoire de l'immigration italienne en France », conférence pour l'association franco-italienne de Villeneuve-lès-Avignon.
26. **18 février 2011** : « La Cecilia, une communauté anarchiste au Brésil », projection-débat au CAD de Montpellier.
27. **28 mai 2010** : Participation à une table ronde sur Sacco et Vanzetti organisée par l'association I Dilettanti dans le cadre de la Comédie du Livre de Montpellier.
28. **10 octobre 2009** : Conférence-débat « Gigi Damiani, poète rebelle », organisée par le CIRA de Marseille.
29. **14 décembre 2007** : Débat « D'une xénophobie l'autre : le regard des descendants d'immigrés italiens sur les immigrés d'aujourd'hui », Association Ballon Rouge, Aubagne.
30. **22 mai 2005** : Conférence-lecture sur « La Cecilia » organisée par l'association I Dilettanti dans le cadre de La Comédie du livre de Montpellier.
31. **18 mars 2004** : « Les visages de l'émigration italienne », conférence pour l'Association franco-italienne d'Avignon.

III AUTRES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

III.1 Laboratoires de rattachement

Depuis 2023 : Membre associée du CERAPS (Centre d'études et de recherches administratives, politiques et sociales), UMR8023, université de Lille.

Depuis 2011 : Membre à titre principal de l'équipe ReSO (Recherches sur les suds et les orient, anciennement LLACS Langues, Littératures, Arts et Cultures des Suds) de l'université de Montpellier Paul-Valéry. EA 4582. Responsable de l'axe 4 puis du thème 4.

1998-2011 : Membre du laboratoire Babel de l'université de Toulon.

1988-2014 : Membre, puis membre associé, du Centre Interdisciplinaire de Recherche sur la Culture des Échanges de l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, CIRCE.

III.2 Responsabilités éditoriales

Depuis 2024 : Membre du comité éditorial de la revue *L'Entre-deux* de l'université d'Artois <http://lentre-deux.com>

Depuis 2022 : Membre du comité scientifique de l'*Archivio Storico della Federazione Anarchica Italiana* d'Imola (Italie).

Depuis 2021 : Membre du comité scientifique de la revue *Acronia. Studi di storia dell'anarchismo e dei movimenti radicali*.

Depuis 2020 : Membre du comité scientifique de la revue *Humanités des Suds et des Orient*, revue numérique de l'équipe ReSO (LLACS) de l'université de Montpellier Paul-Valéry.

Depuis 2003 : Chargée de projets éditoriaux pour les éditions de l'Atelier de création libertaire de Lyon (évaluation de manuscrits, édition de textes, gestion de projets de traduction, traductions, préfaces).

1994-2004 : Membre du comité scientifique de la *Rivista storica dell'anarchismo* (1994-2004).

III.3 Responsabilités scientifiques

2021-2025 : Responsable du thème 4 « Constructions et questionnements idéologiques et politiques » de l'équipe ReSO de l'université de Montpellier Paul-Valéry.

Depuis 2021 : Membre élue du bureau de l'équipe ReSO de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

2021-2024 : Représentante du conseil scientifique de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 au comité éditorial des Presses universitaires de la Méditerranée.

2015-2020 : Responsable de l'axe 4 « Échanges, transculturalités, formes d'engagement dans les Suds à l'époque contemporaine » de l'équipe LLACS de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

2006-2009 : Responsable du groupe de recherche interdisciplinaire Mosaïques attaché au laboratoire Babel de l'université de Toulon. Thèmes traités : « L'Italie des Suds » prévision pour 2009-2010, « Identités et valeurs » 2008-2009, « Tourisme et paysages culturels » 2007-2008, « Paysages culturels : croisements et diversité » 2006-2007.

III.4 Délégation, primes et congés, réseaux de recherche et échanges internationaux

2024-2027 : Bénéficiaire de la prime individuelle RIPEC taux 1.

Depuis 2024 : Membre du GIHAT, Grupo de Investigación del Anarquismo Transnacional, UNED, Madrid, <http://gihat.org/>

Janvier-février 2024 : Accueil en mobilité de Roberta Ricucci, de l'université de Turin.

2022-2023 : Délégation CNRS au CERAPS (Centre d'études et de recherches administratives, politiques et sociales) UMR8026, Lille.

14-21 avril 2023 : Séjour Erasmus+ Università degli studi di Torino enseignante référente: Roberta Ricucci.

19-26 mars 2023 : Visiting professor University of Loughborough à l'invitation de Ruth Kinna.

2023 : Bénéficiaire d'un financement (1500€) dans le cadre des appels à projets du Conseil scientifique de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 : co-organisation d'une journée d'étude et publication. Partenaires ReSO et CORHIS (université Paul-Valéry Montpellier 3), CERAPS (université de Lille) et Transfopress.

6 décembre 2022 : Participation au cours de Carlo Romani « Contemporaneidade do anarquismo : teorias e práticas libertárias na história », séance « História global e movimento anarquista : críticas ao eurocentrismo historiográfico ».

2021 : *Italies en mouvements/Italies on the move*, création d'un réseau transnational de recherche sur les phénomènes migratoires (Italie XIX^e-XXI^e siècles), en cours.

2021 : Bénéficiaire d'un financement (1600€) pour mission de recherche dans le cadre des appels à projets du Conseil scientifique de l'université Paul-

Valéry Montpellier 3 : séjour au CIRA de Lausanne en préparation du centenaire Sacco et Vanzetti.

Mars-avril 2018 : Accueil de Roberta Ricucci, université de Turin, en PMU (quatre semaines).

Mai 2016 : Accueil mobilité Erasmus, *Teaching agreement* (Silvia Contarini, université d'Udine, et Roberta Ricucci, université de Turin) et *Training agreement* (Massimiliano Tortora, université de Pérouse).

2016-2024 : Bénéficiaire de la PEDR (Prime d'encadrement et de recherche) taux 1.

Depuis 2014 : Membre du réseau transnational Transfopress pour l'étude de la presse en langues étrangères (XVIII^e-XX^e siècles)

2013-2019 : Responsable de l'échange avec l'université de Tunis El Manar avec financement MIC par l'Agence Erasmus en 2018 et 2019.

2005 : Semestre de congé pour recherche.

2005 : Élaboration de dossiers de financement auprès du Centre National du Livre : « Culture italienne » et « Migrations, colonisations et interculturalité ».

Juillet-août 1991 : Missionnaire du Centre national de la recherche scientifique pour le dépouillement d'archives au Brésil.

III.5 Expertises, parrainages, conseil

1. **2025** : Membre du comité scientifique du colloque international *Exilés politiques en Méditerranée et leur presse comme pratique de résistance, XIX^e-XX^e siècle*, université de Cagliari et réseau Transfopress, Cagliari, 16-17 octobre 2025.
2. **2024** : Membre du comité scientifique du projet *Giornali e riviste italiane nel Mediterraneo*, porté par ETPbooks et Enzo Terzi.
3. **5 décembre 2024** : présidente de séance lors de la 7^e édition du congrès des Langues cultures et médias en Méditerranée portant sur le *Discours de violence et de non-violence en société*.
4. **2024** : Expertise d'un article pour la revue *Transalpina* (émigration italienne).
5. **2023** : Évaluation de dix dossiers de candidature à la prime individuelle RIPEC pour l'université Paris Sorbonne Nouvelle.
6. **2023** : Membre du comité scientifique et présidente de séance du colloque international Humanités numériques, patrimoine arabe et méditerranéen et traduction, université Paul-Valéry-Montpellier 3, 24-25 mai.
7. **2022** : Membre du comité scientifique et présidente de séance Discours de la violence et de la non-violence, 6^e congrès international sur les Langues, cultures et médias en Méditerranée & en Orient, université Paul-Valéry-Montpellier 3, 8-9 décembre.

8. **2022** : Expertise d'un article pour la revue *Études créoles* (sur la réception d'un auteur en Italie et la traduction italienne de son œuvre).
9. **2022** : Membre du comité d'évaluation d'unité de recherche pour le HCERES (LIS Université de Lorraine).
10. **2022** : Évaluation de projet (traductologie) pour le Fonds de la Recherche Scientifique (FRS-FNRS), agence de financement de la recherche fondamentale pour la Belgique francophone.
11. **2022** : Évaluation de deux dossiers de candidature à la prime individuelle RIPEC pour l'université Savoie Mont Blanc.
12. **2022** : Soutien au dossier de Costantino Paonessa présenté au FNRS (Belgique) en tant que chercheur associé.
13. **2021** : Membre du comité d'experts pour le projet *A Cartography of In/Visible Wounds : Organized Violence, Migration and Resettlement in 20th and 21st Century Europe*, DFF (Danish Council for Independent Research).
14. **2021** : Expertise pour la revue *Acronia*.
15. **2021** : Membre du comité scientifique du colloque Gênes 2001-2021. Histoires, mémoires et futurs d'un événement politique, ENS Lyon, 9-11 septembre.
16. **2020** : Membre du comité d'experts pour le projet *Migrant Resettlement in Europe : Post-conflict Narratives, Memories and Archives* présenté au DFF (Danish Council for Independent Research).
17. **2020** : Membre du réseau international pour la commémoration du centenaire de l'exécution de Nicola Sacco et Bartolomeo Vanzetti, *Transnational Sacco and Vanzetti, Mobilization and Memorialization* (publications et rencontres scientifiques internationales en préparation). Contact : Andrew Douglas Hoyt, Palo Verde College.
18. **2020** : Pré-rapport sur le dossier d'HDR de Frédéric Spagnoli, université Paris Nanterre.
19. **2020** : Évaluation de projet (traductologie) pour le Fonds de la Recherche Scientifique (FRS-FNRS), agence de financement de la recherche fondamentale pour la Belgique francophone.
20. **2020** : Expertise d'un article pour (Faire) rire. Formes, manifestations et fonctions du rire et du comique dans les sociétés des Suds, revue doctorale *Humanités des Suds et des Orient*, LLACS (ReSO), université Paul-Valéry Montpellier 3, n°2.
21. **2019** : Expertise d'un article pour le numéro 37 de la revue *ILCEA, Revue de l'Institut des langues et cultures d'Europe, Amérique, Asie et Australie*, de l'université de Grenoble, « Des genres en Méditerranée : pratiques, représentations et transfert », n°37, 2019.
22. **2017** : Évaluation de projet (anarchisme italien en exil) pour le Fonds de la Recherche Scientifique (FRS-FNRS), agence de financement de la recherche fondamentale pour la Belgique francophone.
23. **2017** : Parrainage pour l'ouvrage de Roberta Ricucci, *The New Southern European Diaspora: Youth, Unemployment, and Migration*, Lanham (Maryland), Lexington Books, Rowman & Littlefield, 2017.
24. **2016-2017** : Aide à la recherche et à la traduction, en collaboration avec Marta Massel et Toni Prima, pour l'album illustré *Empreintes*, par Quebeuls, éditions du Fournel, L'Argentière-la-Bessée, 2017.
25. **2016** : Parrainage pour l'ouvrage de Davide Turcato (éd.), *The Complete Works of Malatesta, Vol. III*, AK Press, 2016.

26. **2015** : Expertise d'un article pour la revue *Anarchist studies*.
27. **2015** : Expertise d'un ouvrage pour les Presses universitaires Blaise Pascal de Clermont Ferrand.
28. **2014** : Expertise pour le programme Fernand Braudel-IFER (*International Fellowships for Experienced Researchers*) de la Fondation Maison des sciences de l'homme, Paris.
29. **2012** : Membre du comité scientifique du colloque international *Memoria storica e Postcolonialismo : il caso italiano*, GERCI, Université Stendhal Grenoble 3, 29-30 novembre 2012.
30. **2011** : Expertise d'un ouvrage pour les Presses universitaires de Saint Étienne.

III.6 Organisation de manifestations scientifiques

III.6.1 Organisation de colloques et journées d'étude

1.



12-13 octobre 2023 : journée d'étude « Presse politique allophone et en contexte colonial Langue et contre-pouvoir », en collaboration le réseau Transfopress, précédée d'une présentation du réseau transnational pour l'étude de la presse en langues étrangères Transfopress : fondation et objectifs.

2.



25 novembre 2022 : journée d'étude « Antimilitarisme et société en Italie. 1970-2020 », en collaboration avec Iz Severin.

3.

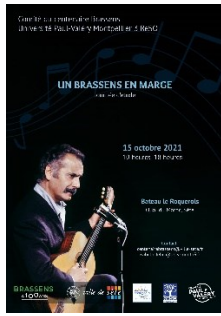


14 et 15 octobre 2021 : Dans le cadre du centenaire de Georges Brassens, conférence et journée d'étude.

Conférence illustrée en musique : *Brassens et sa famille italienne*, en collaboration avec le comité Dante Alighieri de Sète. Concert d'Alessio Lega, Guido Baldoni et Rocco Marchi *100 anni di Brassens tra Italia e Sète*.

Colloque *Un Brassens en marge. L'anarchisme et le contexte sétois, entre France et Italie*

Intervenants : Frédéric Bories, Sylvain Boulouque, Isabelle Felici, Pippo Gurrieri, Alessio Lega, Gaetano Manfredonia, Cédric Perolini, Anne Steiner.



4.



21-22 avril 2020 (annulé) : *Internationalisme, anti-autoritarisme et anarchisme en Méditerranée orientale et méridionale (1860–1920)*, journées d'étude organisées en collaboration avec Costantino Paonessa et l'Université Catholique de Louvain.

5.



12 avril 2019 : Journée d'études sur les *Figures féminines dans la presse radicale*, collaboration des équipes LLACS et EMMA de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, et concert *Elles* de l'ensemble vocal féminin du conservatoire à rayonnement régional de Montpellier, organisé en collaboration avec le centre culturel de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

6.



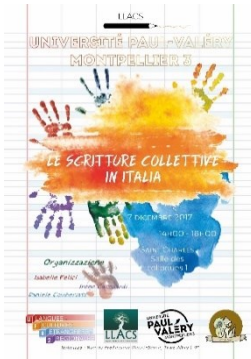
5-6 avril 2018 : Colloque transversal *68 sur tous les tons*, organisé en collaboration avec Florence Belmonte, et concert #68 Redux organisé en collaboration avec le centre culturel de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

7.



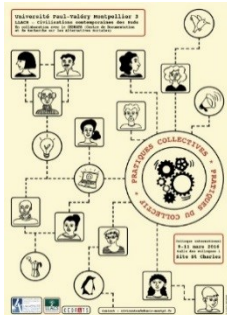
16 mars 2018 : Journée d'étude *Italia in migrazione. Impegno e disimpegno*, LLACS, université Paul-Valéry Montpellier 3.

8.



7 décembre 2017 : *Scrittura collettive italiane*, journée d'étude organisée en collaboration avec Daniele Comberiati et Irene Cacopardi, en présence de Wu Ming 2 et de Gregorio Magini du projet SIC (Scrittura industriali collettive) LLACS, université Paul-Valéry Montpellier 3.

9.



9-11 mars 2016 : Colloque international *Pratiques collectives - pratiques du collectif*, organisé, en collaboration avec le CEDRATS de Lyon, par un collectif de 13 membres de l'équipe LLACS, MCF, PU et doctorants (Florence Belmonte, Irene Cacopardi, Adeline Chainais, Sabina Ciminari, Teresa Cristina Duarte Simões, Isabelle Felici, Alessandra Giro, Baptiste Lavat, Claire Latxague, Philippe Martel, Mimmo Pucciarelli, Virginie Sudre, Carlos Tous).

10.



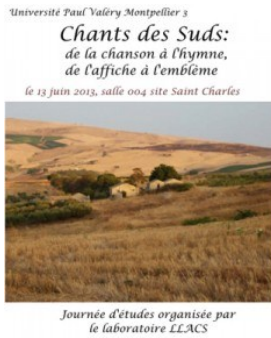
18-20 mars 2015 : Colloque international *Chants des Suds : Chanter la lutte* (en collaboration avec Florence Belmonte et Philippe Martel).

11.



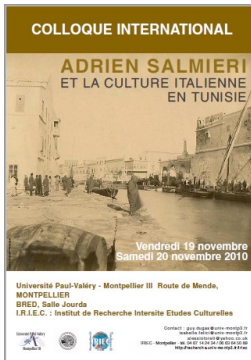
28 mars 2014 : *Chants des Suds : À vos hymnes !*, journée d'études du laboratoire LLACS (en collaboration avec Florence Belmonte et Philippe Martel et avec le concours de l'Institut d'histoire culturelle européenne).

12.



13 juin 2013 : *Chants des Suds. De la chanson à l'hymne, de l'affiche à l'emblème*, journée d'études du laboratoire LLACS (en collaboration avec Florence Belmonte et Philippe Martel). En clôture de la journée d'étude, concert d'Alessio Lega au théâtre Pierre Tabard de Montpellier.

13.



19-20 novembre 2010 : Colloque international, en collaboration avec Guy Dugas, *Adrien Salmieri et la culture italienne de Tunisie*, IRIEC, université Paul-Valéry Montpellier 3.

14.



21-23 mars 2007 : Colloque international *Points de contact entre les cultures, hérités du fait colonial*, laboratoire Babel (Toulon) et CIRCE (Paris 3), université de Toulon.

15.



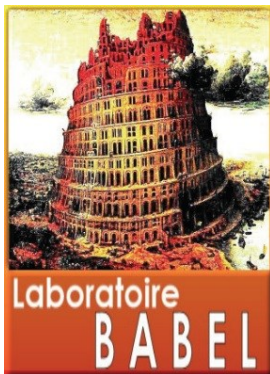
19-20 octobre 2006 : Organisation de la session « Lettres et Histoire » lors du colloque pluridisciplinaire (Droit-Économie-Lettres) sur *Le soixantième anniversaire de la proclamation de la République italienne*, laboratoires Babel, LEAD et CDPC, université de Toulon, avec les professeurs Alain Sarrabayrouse (Paris 10), Daniela Rechenmann (Grenoble 3), Éric Vial (Cergy-Pontoise), Gianni Perona (Turin).

16.



21-23 avril 2003 (Annulé) : Colloque sur *Audun-le-Tiche : une ville et des hommes en mouvement*, en collaboration avec la mairie d'Audun-le-Tiche.

17.



26-28 mars 1998 : Colloque international *Bilinguisme : Enrichissements et conflits*, Babel, université de Toulon.

III.6.2 Organisation de séminaires

1.



2022-2026 : Séminaire commun CERAPS Lille-ReSO Montpellier Paul-Valéry « Internationalistes et anarchistes. Quelle circulation et quelles convergences ? », en collaboration avec Sidonie Verhaeghe

<https://reso.www.univ-montp3.fr/fr/valorisation-partenariats/nos-espaces/espace-italien/manifestations-4/seminaire>

Première séance 22 septembre 2022 : mobilités transnationales

Isabelle Felici « La presse anarchiste en italien publiée en France et dans les aires francophones (1870-1950). Circulation des personnes et des journaux »

Deuxième séance 25 janvier 2024 : passeurs et médiateurs

Constance Bantman « Jean Grave, la culture de l'imprimé et les réseaux transnationaux de l'anarchisme, 1870-1939 »

Giorgio Sacchetti « Umberto Marzocchi militant transnational (1900-1986). Itinéraires intellectuels et réseaux relationnels »

Troisième séance 7 novembre 2024 : lieux et espaces

Elena Meijas « Du Chiapas aux milieux anarchistes européens : les lieux de la transnationalisation de la lutte Zapatiste »

Clifford Baverel « *Le mouvement Occupy : Expression anarchisante de l'anti-néolibéralisme des années 2010* »

Quatrième séance 2025 : circulation des symboles et pratiques culturelles

Cinquième séance 2026 : circulation des théories et appropriations des idées

2027 Colloque Sacco et Vanzetti. 1927-2027.

2.



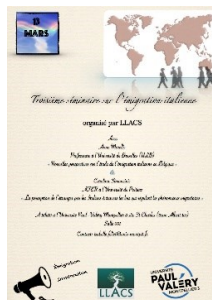
11 avril 2019 : Cinquième séminaire sur l'émigration italienne, université Paul-Valéry Montpellier 3, « L'émigration italienne en Égypte (1860-1920) entre histoire et mythe », intervenant : Costantino Paonessa, Université Catholique de Louvain.

3.



15 mars 2018 : Quatrième séminaire sur l'émigration italienne, université Paul-Valéry Montpellier 3, intervenant : Davide Turcato, « Errico Malatesta a Buenos Aires, Londra, New Jersey : vita transnazionale di un italiano anarchico ».

4.



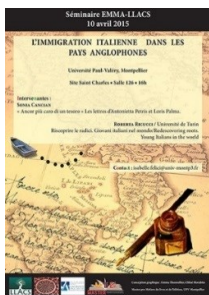
13 mars 2017 : Troisième séminaire sur l'émigration italienne, université Paul-Valéry Montpellier 3, intervenantes Anne Morelli, université libre de Bruxelles, « Nouvelles perspectives sur l'étude de l'émigration italienne en Belgique », et Carolina Simoncini, université de Poitiers, « La perception de l'étranger par les Italiens à travers les lois qui régulent les phénomènes migratoires ».

5.



22 mars 2016 : Séminaire transversal sur l'émigration italienne, « L'immigration italienne dans les pays anglophones », université Paul-Valéry Montpellier 3, LLACS-EMMA, intervenante : Bénédicte Deschamps, université Paris Diderot.

6.



10 avril 2015 : Séminaire transversal LLACS-EMMA, « L'immigration italienne dans les pays anglophones » intervenantes : Roberta Ricucci, Turin, et Sonia Cancian, Montréal.

7.



2008-2009 : Séminaire « Identités et valeurs » du groupe interdisciplinaire de recherche Mosaïques du laboratoire Babel de l'université de Toulon.

2007-2008 : Séminaire « Tourisme et paysages culturels » du groupe interdisciplinaire de recherche Mosaïques du laboratoire Babel de l'université de Toulon

2006-2007 : Séminaire « Paysages culturels : croisements et diversité » du groupe interdisciplinaire de recherche Mosaïques du laboratoire Babel de l'université de Toulon.

III.6.3 Organisation de conférences et d'ateliers

1. **16 novembre 2023** : Co-organisation, avec Olga Lobo Carballos, de la rencontre *Tina Modotti : l'art contre le fascisme* et de l'atelier de BD proposé par Angel de la Calle, avec le soutien des départements d'italien et d'espagnol et de ReSO, université Paul-Valéry Montpellier 3.
2. **15 septembre 2023** : Anne-Laure Rigeade et Marie-José Tramuta, « Poésie bilingue – poésie d'émigration. Rencontre autour de *La Jeune fille à l'usine* et *Histoire d'amour de Nella Nobili* », Université Paul-Valéry Montpellier 3, ReSO et département d'études italiennes, dans le cadre des activités d'Italcult, en collaboration avec les associations I Dilettanti, Italia a due passi et le vice-consulat d'Italie à Montpellier.
3. **5 avril 2022** : Anne Morelli, « Principes élémentaires de propagande de guerre », en collaboration avec le Mouvement de la Paix (direction nationale), la Ligue des droits de l'homme, la Libre Pensée et Les Amis du Monde diplomatique (comités de Montpellier).
4. **17 novembre 2021** : Accueil de la société Horiba Médical (Montpellier) pour une intervention professionnelle sur la rédaction technique à l'attention des étudiants de licence LEA.
5. **19 novembre 2020** : Sonja Wopfner, « Devenir traducteur·rice indépendant·e », intervention dans le cadre du master LEA Traduction spécialisée de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 (en visioconférence).
6. **5 et 12 novembre 2020** : Iz Severin, « Hotspots en Grèce (Lesbos et Samos) » et « Se tenir informé·es sur les CRA (Centres de rétention administrative) », interventions dans le cadre du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 (en visioconférence).
7. **19 novembre 2019** : Victoria Orange, « La communication interculturelle », intervention dans le cadre du cours de communication du master Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

8. **24 octobre 2019** : Francis Dupuis-Déri, « Anarchisme et féminisme, quelles convergences ? », intervention dans le cadre du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
9. **22 novembre 2018** : Sébastien Bonetti, « La maison de la résistance à Bure », intervention auprès des étudiants du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
10. **27 septembre 2018** : Jean-Jacques Gandini, « L'anarchisme en Chine », intervention auprès des étudiants du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
11. **30 novembre 2017** : Marianne Enckell, « Les femmes anarchistes », intervention auprès des étudiants du master Études culturelles.
12. **23 novembre 2017** : Gilles Pérez, « L'espéranto et les anarchistes », intervention auprès des étudiants du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
13. **23 et 30 mars 2017** : Ateliers professionnels « Montage de projets internationaux » par Nunzio Soricaro, « Recrutement, comment ne pas être candidat » par Florian Mantione, « Le web marketing » par Norolanto Razafinimana dans le cadre du master Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
14. **24 janvier 2017** : Présentation de *La science en cuisine ou l'art de bien manger*, de Pellegrino Artusi, par Marguerite Pozzoli, dans le cadre des activités de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, en collaboration avec l'association I Dilettanti de Montpellier.
15. **11 février 2016** : Intervention professionnelle en master LEA par Nunzio Soricaro, « Monter un projet interculturel, l'exemple de JAMBO » dans le cadre du master Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
16. **19 mars 2014** : Intervention professionnelle en master LEA par Jean-Louis Repetto « Négociation internationale : comment agir en professionnel et garder le cap en contexte interculturel ? », en collaboration avec le SCUIO-IP de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
17. **5 mars 2014** : Intervention professionnelle en master LEA par Florian Mantione, « Le recrutement vu par un chasseur de tête », dans le cadre du master LEA Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
18. **6 décembre 2012** : Intervention de Jean-Claude Michéa sur « George Orwell anarchiste *tory* », dans le cadre du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
19. **23 novembre 2012** : « Le monde de l'entreprise éditoriale. France Italie », dans le cadre des masters Négociation de projets internationaux et Traduction spécialisée et en collaboration avec le master professionnel Métiers du livre et de l'édition de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
20. **18 octobre 2012** : Intervention de Ronald Creagh sur « Élisée Reclus ou Comment devient-on géographe ? », dans le cadre du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
21. **18 novembre 2011** : Interventions de Carmela Maltone (Bordeaux 3) et Hubert Heyriès (Montpellier 3) autour de l'ouvrage *Garibaldi et garibaldiens en France et en Espagne. Histoire d'une passion pour la démocratie*, Presses universitaires de Bordeaux, 2011, dans le cadre du séminaire de civilisation du laboratoire LLACS de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
22. **14 octobre 2011** : Conférence de Lorenzo Prencipe, directeur du *Museo nazionale dell'emigrazione* de Rome, dans le cadre de la semaine internationale

- de la langue italienne, en collaboration avec l'Institut culturel italien de Marseille, université Paul-Valéry Montpellier 3.
23. **25 mai 2011** : Conférence de Claire Auzias, historienne, « Voyageuses et femmes roms : imaginaires et réalités », en collaboration avec le département d'ethnologie et le laboratoire CERCE de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
 24. **29 mars 2011** : Intervention d'Enzo Barnabà autour de son roman *Il ventre del pitone*, préface de Serge Latouche, EMI, 2010 (traduction française *Le ventre du python*, éditions de l'Aube, 2007), dans le cadre du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
 25. **10-11 février 2011** : Table ronde « L'Italie des *Autres* » avec Marco Turco (cinéaste), Younis Tawfik (écrivain) et Alessandra Coppola (journaliste au *Corriere della Sera*). Projections : *Fratelli d'Italia* de Claudio Giovannesi et *La straniera* de Marco Turco, université Paul-Valéry Montpellier 3.
 26. **30 novembre 2010** : Table ronde « Aigues-Mortes, vues d'Italie » dans le cadre du programme *Devoir d'Histoire, histoire des mémoires en Languedoc-Roussillon*, Région Languedoc-Roussillon, intervenants Enzo Barnabà (auteur de *Morte agli italiani. Il massacro di Aigues-Mortes, 1893*, Rome, Infinito, 2008, Massimo Tramonte (université Paul-Valéry Montpellier 3), Pierre Lucat (comédien), Médiathèque de Sète et de l'étang de Thau.
 27. **10 avril 2007** : Conférence d'Agnès Morini, Professeur à l'université Jean Monnet de Saint-Etienne, « Calvino, des Villes invisibles à Palomar. De l'abstraction à la description », dans le cadre du Cycle de conférences transdisciplinaires des laboratoires Babel, CDPC et LEAD de l'université de Toulon.
 28. **janvier 1992** : Projection et débat avec Jean-Louis Comolli, réalisateur de *La Cecilia* (1976), CIRCE, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3.

III.7 Encadrement de la recherche

III.7.1 Thèses soutenues

- 20 septembre 2024** : Weil Bahri, *La présence des anarchistes italiens en Tunisie et les effets émancipateurs pour la population locale (1881-1956)*. Doctorat en études italiennes (2015-2024 avec une année de césure et deux dérogations)
Jury : Isabelle Felici (université Paul-Valéry Montpellier 3), Silvia Finzi, Université La Manouba de Tunis, Abdenbi Lachkar (université Paul-Valéry Montpellier 3), Anne Morelli (université libre de Bruxelles), Costantino Paonessa (UCLouvain), Giorgio Sacchetti (université de Florence)
- 27 septembre 2019** : Sabrina Urbani, *La France et le Piémont : une volonté partagée de transmettre une mémoire commune*. Doctorat en études italiennes (2010-2019 avec deux années de césure pour maternités).
Jury : Isabelle Felici (université Paul-Valéry Montpellier 3), Alessandro Giaccone (université de Bologne), Anne Morelli (université libre de Bruxelles), Éric Soriano (université Paul-Valéry Montpellier 3).
- 14 décembre 2018** : Alessandra Giro, *I personaggi migranti nel romanzo italiano del XXI secolo. Narrazione omodiegetica e metafinzione*, en cotutelle avec l'Università degli studi di Udine (Silvia Contarini). Doctorat en études italiennes (2014-2018).
Jury : Sergia Adamo (Università degli studi di Trieste/ Dottorato internateneo Udine-Trieste), Daniele Comberati (université Paul-Valéry Montpellier 3), Silvia Contarini (Università degli studi di Udine), Maria Pia

De Paulis Dalembert (université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3), Isabelle Felici (université Paul-Valéry Montpellier 3), Paolo Giovannetti (IULM).

4 décembre 2018 : Irene Cacopardi, *Wu Ming : une république littéraire démocratique ?* Doctorat en études italiennes (2011-2018 avec une année de césure pour maternité)

Jury : Gilles Bonnet (Université Lyon 3 Jean Moulin), Daniele Comberiati (université Paul-Valéry Montpellier 3), Silvia Contarini (Università degli studi di Udine), Maria Pia De Paulis Dalembert (université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3), Isabelle Felici (université Paul-Valéry Montpellier 3), Pierluigi Pellini (Università degli studi di Siena)

10 juillet 2014 : Cindy Doneda, *Les Italiens dans le Var de 1850 à nos jours : démographie, impacts économiques et parcours migratoire*, université de Toulon. Doctorat en études italiennes (2008-2014)

Jury : Michèle Monte (université de Toulon) Silvia Marzagalli (université de Nice Sophia Antipolis), Jean-Charles Vegliante (université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3), Isabelle Felici (université Paul-Valéry Montpellier 3).

III.7.2 Thèses en cours

2022 : YUAN Rui, *Sexualité féminine et maternité vécues comme résistance contre le régime fasciste. Le hors-discours chez les écrivaines italiennes antifascistes du XX^e siècle*, en co-direction avec Manuele Gagnolati, université Paris Sorbonne, sous contrat du *China Scholarship Council*, soutenance prévue en 2025.

2020 : Masoud Mohammadi Darvishvand, *L'Italie et les frontières européennes au prisme des théories anarchistes*. Doctorat en études culturelles, soutenance prévue en 2025.

III.7.3 Formation à la recherche par la recherche

Depuis 2015 : séminaire doctoral trimestriel, présentiel et à distance, pour les doctorants encadrés et les étudiants de master souhaitant s'inscrire en thèse. Sujets abordés :

- avancement des travaux
- entraînement à la prise de parole devant un public
- entraînement à la rédaction
- mise en commun de bonnes pratiques liées à la recherche
- co-organisation de journées d'études et de colloques ou d'interventions à des manifestations scientifiques :
 - 25 novembre 2022 : journée d'étude « Antimilitarisme et société en Italie. 1970-2020 », coorganisée avec Iz Severin.
 - 21-22 avril 2020 : Journée d'étude *Internationalisme, anti-autoritarisme et anarchisme en Méditerranée orientale et méridionale (1860–1920)*, avec la participation de Weil Bahri (doctorat d'études italiennes). Annulé.
 - 12 avril 2019 : Journée d'étude *Figures féminines dans la presse radicale*, avec la participation de Chiara Giugiaro (master d'études italiennes).
 - 16 mars 2018 : Journée d'étude *Italia in migrazione : impegno disimpegno*, avec la participation d'Alfonso Ardito, Rayen Arfaoui, Weil Bahri et Costantina Salaris (doctorat d'études italiennes).

- 7 décembre 2017 : Journée d'étude Scrittura collettive italiana, co-organisée avec Irene Cacopardi (doctorat d'études italiennes)
- 20 mai 2016 : *Journée Jeunes chercheurs en études italiennes*, co-organisée avec Alessandra Giro (doctorat d'études italiennes).
- 9-11 mars 2016 : Colloque *Pratiques collectives - Pratiques du collectif*, co-organisé avec Alessandra Giro et Irene Cacopardi (doctorat d'études italiennes).
- 18-20 mars 2015 Colloque *Chanter la lutte* avec la participation de Bieke van Camp (master d'études italiennes)
- écrite 28 février 2014 Journée d'études *Chants des suds : À vos hymnes* avec la participation de Chloé Bohu (master d'études italiennes)

III.8 Participation à des jurys de thèse et de HDR

1. **2025** : Luca Salza, HDR, *La guerre et la paix. Enjeux philosophiques, littéraires, artistiques dans la culture italienne moderne et contemporaine*, Sorbonne Université.
2. **2022** : Alexandre Weiss, *Le quotidien des anarchistes mexicains en lutte : exils, circulations et connexions. Épitome de la Révolution Autonomiste Globale. 1886-1927*, université Paris Nanterre.
3. **2021** : Chiara Germini, *Il fantastico tra leggende, fantasmi e visioni : analisi narratologica della novellistica di Matilde Serao e Grazia Deledda*, université de la Sorbonne nouvelle/Roma La Sapienza, présidence.
4. **2020** : Giusi La Grotteria, *Figures de passage dans l'œuvre de Maria Messina : femmes et personnages de la Sicile au Continent*, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, pré-rapport et présidence.
5. **2020** : Letizia Giugliarelli, *Al cospetto del mondo: aperto, eterogeneo, incompleto. Testi e contesti nell'opera dei Wu Ming*, université de Nice/Alma mater studiorum Università di Bologna, pré-rapport.
6. **2019** : Silvia Cucchi, *Le désir et l'impossible. Les formes du dualisme dans l'œuvre romanesque de Walter Siti*, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3/Alma mater studiorum Università di Bologna, pré-rapport et présidence.
7. **2017** : Isabella Vasile, *Le théâtre entre les Alpes-Maritimes et la Ligurie au XIX^e siècle*, université Côte d'Azur/Università degli studi di Genova, pré-rapport.
8. **2017** : Sonia Christin-Veyrenche, *Percezione e visione del paesaggio nel cinema italiano da Sole a Deserto Rosso (1929-1964) : le concordanze e le autonomie del rapporto con la letteratura*, université Paris Ouest-Nanterre-La Défense/Alma mater studiorum Università di Bologna, pré-rapport et présidence.
9. **2016** : Françoise Fontanelli Morel, *Le mouvement anarchiste italien en exil dans le Sud-Est de la France durant l'Entre-deux-guerres : Pio Turrone, une approche biographique*, université d'Aix Marseille/Università degli studi della Tuscia de Viterbe, pré-rapport et présidence.
10. **2015** : Mériem Zlitni, *Interférences linguistiques et emprunts entre arabe et italien : le cas du journal Simpaticuni*, université de Nanterre Paris X, examinatrice.
11. **2014** : Mélanie Fusaro, *Une identité problématique : « italianità », « nazionalità » et « cittadinanza » dans les communautés italo-descendantes d'Amérique du Sud*, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, pré-rapport et présidence.

12. **2013** : Olivier Nguema Akwé, *Pour une anthropologie anarchiste des techniques du corps dans la sorcellerie sportive : le Mesing chez les Fang du Gabon*, université Jean Monnet, Saint-Étienne, pré-rapport.
13. **2013** : Kathy Agazzini, *Mécanismes des phénomènes religieux et pérennisation des cultes. Apparitions mariales en Campanie après le séisme de 1980*, université de Lorraine, pré-rapport.
14. **2013** : Marie-Amélie Bardinnet, *Être ou devenir italien au Caire de 1861 à la première Guerre mondiale. Vecteurs et formes d'une construction communautaire entre mythe et réalités*, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, pré-rapport.
15. **2010** : Rachid Baccouche, *Une triple appartenance culturelle : Adrien Salmieri*, université Stendhal Grenoble 3, pré-rapport.
16. **2009** : Colbert Akieudji, *La représentation de l'Afrique dans l'écriture littéraire italienne de la seconde moitié du XX^e siècle*, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, pré-rapport.
17. **2007** : Frédéric Spagnoli, *Du Trentin à la Franche-Comté : recherches sur un courant migratoire particulier (de 1870 à nos jours)*, université de Franche-Comté, pré-rapport.

III.9 Participation à des comités de suivi de thèse (hors thèses en études italiennes de l'université de Montpellier Paul-Valéry)

24 mai 2022 : Rafah Korjieh, *L'enseignement des langues au Liban à l'ère du numérique : le poids des langues et leurs représentations chez les jeunes libanais du sud*, doctorat en sciences du langage, université Paul-Valéry Montpellier 3

III.10 Participation à des commissions de recrutement

1. **2024** : Membre du comité de repyramidage section 02 à l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
2. **2024** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en portugais à l'université Sorbonne Nouvelle.
3. **2022** : Membre du comité de sélection pour un poste de Professeur·e en études italiennes à l'université de Caen-Normandie.
4. **2021** : Présidente du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en études italiennes à l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
5. **2021** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en études italiennes à l'université de Lyon 3.
6. **2021** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en études italiennes à l'université de Caen.
7. **2020** : Membre de la commission *ad hoc* pour un poste d'ATER et un poste de contractuel en études italiennes à l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
8. **2019** : Membre du comité de sélection pour un poste de Professeur·e en études italiennes à l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
9. **2017** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en études italiennes à l'université Paris Ouest Nanterre La Défense.
10. **2017** : Membre du comité de sélection pour un poste de Professeur·e en études italiennes à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3.

11. **2015** : Membre de la commission *ad hoc* pour un poste d'enseignant du second degré à l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
12. **2015** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en études italiennes à l'université de Toulon.
13. **2014** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en espagnol à l'université de Toulon.
14. **2013** : Membre du comité de sélection pour un poste de Professeur·e en civilisation italienne moderne et contemporaine à l'université de Nice Sophia Antipolis.
15. **2012** : Membre du comité de sélection pour un poste de Professeur·e en études italiennes à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3.
16. **2011** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en espagnol à l'université de Toulouse Le Mirail.
17. **2010** : Membre du comité de sélection pour un poste de Professeur·e en italien à l'université de Provence Aix-Marseille I.
18. **2009** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en italien LEA à l'université de Provence Aix-Marseille I.
19. **2005-2008** : Membre de la commission de spécialistes sections 7 à 10 de l'université de Toulon.
20. **2001-2008** : Membre de la commission de spécialistes sections 14 et 15 de l'université de Toulon.
21. **1997-2008** : Membre de la commission de spécialistes sections 7 à 15 de l'université de Toulon.

III.11 Encadrement de mémoires de master

Depuis 1995 : Encadrement de mémoires de maîtrise puis de master sur l'émigration italienne, l'immigration en Italie, la société italienne contemporaine, l'histoire des idées, le cinéma italien, le tourisme durable, le cinéma et la littérature de l'exil, l'anarchisme et ses représentations littéraires, dont 101 depuis 2010.

III.12 Valorisation de la recherche

III.12.1 Présentations d'ouvrage, débats et tables rondes

1. **12 décembre 2023** : Présentation de l'ouvrage *Brassens anarchiste* au CAD de Montpellier.
2. **25 novembre 2023** : Présentation de l'ouvrage *Brassens anarchiste* au CIRA Limousin de Limoges, avec l'accompagnement musical d'Alain Duval.
3. **17 novembre 2023** : Présentation de l'ouvrage *Brassens anarchiste* au CRAS de Toulouse, avec l'accompagnement musical du duo Embuscade master pils (émanation du groupe Brassens's not dead).
4. **6 octobre 2023** : Fête de la science, Atelier sur la mémoire des migrations, en collaboration avec Aurélie Manzano et les classes Esabac du lycée international Jules Guesde de Montpellier.
5. **21 juillet 2023** : Présentation de l'ouvrage *Brassens anarchiste* dans le cadre des Rencontres internationales anarchistes de Saint-Imier (Suisse).
6. **Novembre 2022** Entretien avec Fred Paronuzzi et Vincent Djinda, auteurs de l'album *De sel et de sang*, lien vers la vidéo réalisée par Fabrice Belmessieri pour la webTV de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 : <https://webtv.univ->

montp3.fr/video/De-sel-et-de-sang-2D-Rencontre-avec-Fred-Paronuzzi-et-Vincent-Djinda/e9dd513cfb845937c89fc56a640d9a2b

7. **24 novembre 2022** : Présentation de l'ouvrage *S'avanza uno strano soldato. Il movimento per la democratizzazione delle Forze armate (1970-1977)*, édité par Deborah Gressani, Giorgio Sacchetti, Sergio Sinigaglia, DeriveApprodi, 2022, en présence de Giorgio Sacchetti, de l'université de Florence et en collaboration avec Iz Severin et avec le Centre culturel Ascaso Durruti de Montpellier.
8. **22 novembre 2022** : Présentation de la BD *De sel et de sang*, par Fred Paronuzzi e Vincent Djinda, en présence des auteurs, en collaboration avec ReSO, le département d'études italiennes de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, l'association I Dilettanti de Montpellier, la librairie La Cavale et les éditions Les Arènes. Organisation.
9. **11 octobre 2022** : Co-organisation du concert de Piers Faccini, Canti popolari italiani, en collaboration avec le vice-consulat honoraire de Montpellier, Stefania Gioda, Raffaella Fiorini et Simona Miglietta (Italcult), et d'une table ronde avec les associations culturelles de Montpellier et alentour, en lien avec l'Italie, en collaboration avec le département d'études italiennes de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, en présence du consul général d'Italie à Marseille.
10. **22 septembre 2022** : Causerie sur les anarchistes italiens en exil, Centre culturel libertaire, Lille.
11. **31 mars 2022** : Présentation de *La faim et les moyens, Réfractations*, n°47, automne 2021, Centre Ascaso-Durruti, Montpellier, en collaboration avec Jean-Jacques Gandini.
12. **1^{er} octobre 2021** : dans le cadre de la Fête de la science, atelier d'écriture « Reconstruire le parcours d'une personne migrante ».
13. **14 mai 2020 (annulée)** : Présentation de l'ouvrage *Folgorite*, Librairie Publico, Paris, en présence de l'auteur.
14. **25 avril 2020 (annulée)** : Présentation de l'ouvrage *Pratiques collectives – Pratiques du collectif*, Librairie Quartier libre, Nancy.
15. **31 janvier 2020** : Présentation de l'ouvrage *Pratiques collectives – Pratiques du collectif*, Librairie Publico, Paris.
16. **11 janvier 2020** : Présentation de l'ouvrage *Pratiques collectives – Pratiques du collectif*, Librairie La Mauvaise réputation, Montpellier.
17. **29 novembre 2019** : Participation à la présentation de l'ouvrage *Un Paris révolutionnaire*, Éditions libertaires, Paris, 1920, avec Claire Auzias et d'autres contributeurs de l'ouvrage, Paris, librairie Libralire.
18. **17 décembre 2018** : Intervention auprès des élèves des classes de français du lycée G. Peano de Marsico nuovo (Basilicate).
19. **17 mars 2018** : Présentation de l'ouvrage *Empreintes* par Quebeuls, CIRA de Marseille, en présence de l'auteur.
20. **16 novembre 2017** : Les rencontres du lendemain, animation du débat autour de la pièce *Titre provisoire*, de Chrystèle Khodr & Waël Ali, théâtre de la Vignette, université Paul-Valéry Montpellier 3. <https://vimeo.com/244652251>
21. **25 septembre 2017** : Présentation de l'ouvrage *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens* à l'Alliance Française de Cuneo, illustrée en musique par Giovanni Ruffino et Piero Ponzio.
22. **23 mai 2017** : Présentation de l'ouvrage *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens* dans le cadre de la semaine italienne organisée par le comité Dante Alighieri de Sète, médiathèque François Mitterrand, Sète.

23. **4 mai 2017** : Présentation de l'ouvrage *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens* au lycée Paul-Valéry de Sète.
24. **25 avril 2017** : Présentation de l'ouvrage *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens*, Paris, Maison de l'Italie, Cité universitaire, en collaboration avec l'association France Frioul et la compagnie La Maggese.
25. **3 avril 2017** : Présentation de l'ouvrage *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens*, Montpellier, département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, avec lecture des témoignages réalisés par des étudiants de licence et en présence de certains contributeurs, illustration en musique par Jean-François Ramirez. Lien vers la vidéo réalisée par Fabrice Belmessieri pour la webTV de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 : <http://webtv.univ-montp3.fr/video/Pr%25C3%25A9sentation-de-l%2526%2523039%253Bouvrage-sur-Brassens-et-autres-enfants-d%2526%2523039%253Bitaliens/7eaf349df6819be42420d62d5ac96346>
26. **30 octobre 2016** : Présentation de l'ouvrage *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens* dans le cadre du 39^e Festival du film italien de Villerupt.
27. **2 décembre 2010** : Projection-débat *Sacco et Vanzetti* (1976) de Giuliano Montaldo organisée par le comité Dante Alighieri de Sète dans le cadre du programme *Devoir d'Histoire, histoire des mémoires en Languedoc-Roussillon* de la région Languedoc-Roussillon.
28. **20 octobre 2010** : Vers d'autres voix, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, lecture de textes, chants et présentation de l'ouvrage *Enfants d'Italiens, quelle(s) langue(s) parlez-vous ?*
29. **3 juin 2010** : Présentation de l'ouvrage *Enfants d'Italiens, quelle(s) langue(s) parlez-vous ?*, dans le cadre de la semaine internationale de la langue italienne, comité Dante Alighieri de Sète.
30. **14 novembre 2009** : Modération de la rencontre avec Malika Mokeddem autour de son œuvre narrative organisée par la Bibliothèque de l'Alcazar de Marseille.
31. **21 octobre 2009** : Dans le cadre de la semaine internationale de la langue italienne, présentation de l'ouvrage *Enfants d'Italiens, quelle(s) langue(s) parlez-vous ?*, Institut culturel italien de Marseille.
32. **17 juin 2009** : *Petite histoire de l'émigration italienne à travers le cinéma*, intervention en milieu scolaire dans le cadre de l'échange scolaire Asiago-Cabriès, collège Marie Mauron de Cabriès, en collaboration avec l'Institut culturel italien de Marseille.
33. **20 octobre 2006** : Présentation de l'ouvrage *Racines italiennes*, Faculté des lettres et sciences humaines, université de Toulon.
- 34-39. **2001-2002** : Conférences-débats autour de l'ouvrage *La Cecilia*, Lyon, 2001.
 - Café-théâtre Constroy, La Seyne sur mer (29 mars 2002)
 - Association Ballon Rouge, Aubagne (15 octobre 2001)
 - Librairie La Gryffe, Lyon (26 mai 2001)
 - Café-lecture, Toulon (18 mai 2001)
 - Centre International de Recherche sur l'Anarchisme, Marseille (5 mai 2001)
 - Librairie Publico, Paris (17 mars 2001).

III.12.2 Expositions

- 4-15 avril 2022** : Organisation de la venue à Montpellier de l'exposition itinérante *Résister à la propagande de guerre*, en collaboration avec le Mouvement pour la Paix (direction nationale), le War Heritage Institute de Bruxelles et l'Université Libre de Bruxelles.

Novembre-décembre 2018 : Organisation de la venue de l'exposition « Ciao Italia » à la bibliothèque Ramon Llull de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, en collaboration avec l'association I Dilettanti et l'Institut culturel italien de Marseille.

Novembre 2010 et 28 mars-18 avril 2011 : Organisation de la tournée de l'exposition « Aigues-Mortes, vues d'Italie », réalisée en collaboration avec la région Languedoc-Roussillon, à la médiathèque de Sète et de l'étang de Thau, à la bibliothèque interuniversitaire de Montpellier, puis au lycée Joffre de Montpellier dans le cadre du programme *Devoir d'Histoire, histoire des mémoires en Languedoc-Roussillon*.

III.12.3 Entretiens, recensions et annonces dans la presse (écrite, radio, télévision), podcasts

1. Entretien avec François Pian autour de l'ouvrage *Anarchisme en Méditerranée orientale et occidentale*, « Au fil des pages », Radio Libertaire, 12 juin 2024 : https://radio-libertaire.org/podcast/enregistr/2024-06-12_23.mp3
2. Entretien avec Sébastien Bonetti à propos de *Brassens anarchiste, Le Républicain lorrain*, 2 novembre 2023.
3. Entretien avec François Pian autour de l'ouvrage *Brassens anarchiste*, « Au fil des pages », Radio Libertaire, 27 septembre 2023 : https://radio-libertaire.org/podcast/enregistr/2023-09-27_23.mp3
4. Sébastien Navarro, « Le gorille de l'anarchie », *À contretemps, recensions et études critiques*, septembre 2023 <https://acontretemps.org/spip.php?article1013>
5. Francis Pian, « Des idées et des luttes : Brassens anarchistes », *Le Monde Libertaire*, 17 septembre 2023, <https://monde-libertaire.net/index.php?articlen=7446>
6. Invitation à l'émission « Les échos de la solidarité internationale », entretien avec Madeleine Guyot, membre de la Maison des tiers mondes, pays du Sud et solidarité internationale, dans le cadre de l'exposition *Résister à la propagande de guerre*, Radio FM Plus, Montpellier, 11 avril 2022, <http://www.radiofmplus.org/echos-de-la-solidarite-internationale-madeleine-guyot-recoit-isabelle-felici-professeur-en-etudes-italiennes-a-luniversite-montpellier-3/>
7. « La face cachée de Brassens, le Méditerranéen et fils de «l'Italienne» », 22 octobre 2021, lefigaro.fr, <https://www.lefigaro.fr/musique/la-face-cachee-de-brassens-le-mediterraneen-et-fils-de-l-italienne-20211022>
8. Olivier Schlama, « Sa musique ne doit rien à la culture italienne... », *Dis-leur ! Votre dose d'info en Occitanie*, 13 octobre 2021 <https://dis-leur.fr/centenaire-brassens-sa-musique-ne-doit-rien-a-la-culture-italienne/>
9. Anne Douhaire, « Georges Brassens, un Italien qui s'ignorait ? », *France inter*, 19 septembre 2021 <https://www.franceinter.fr/musique/georges-brassens-un-italien-qui-s-ignorait>
10. France bleu Hérault, 27 septembre 2021, direct avec Philippe Montay dans le cadre des manifestations du centenaire Georges Brassens à Sète.
11. Joffrey Marcellin, « Des racines italiennes en héritage », *Midi libre*, Supplément du 22 septembre 2021.
12. « Georges Brassens le Méditerranéen, fils de "l'Italienne" », *France 24*, 29 août 2021, disponible sur : <https://www.france24.com/fr/info-en-continu/20210829-georges-brassens-le-m%C3%A9diterran%C3%A9en-fils-de-l-italienne>
13. « La culture italienne, terreau d'inspiration pour Georges Brassens », 30 août 2021, disponible sur : <https://www.geo.fr/histoire/la-culture-italienne-terreau-dinspiration-pour-georges-brassens-206069>
14. « Georges Brassens tout au long de l'année », *Le Républicain lorrain*, 26 janvier 2021.
15. Annonce de parution *Pratiques collectives – pratiques du collectif, Silence*, septembre 2020.

16. « Pratiques collectives », Radio Aria 99.6, Longwy, 9 janvier 2020, Podcast disponible sur : https://www.archive-host.com/lt/5cdpq1fmd8qv/Isabelle_Felici_info.mp3
17. « Il mio sguardo rivolto all'Italia », portrait par Philippe Poivret, traduction par Maria Grazia Galati, *Passaparola*, juillet-août 2018, p. 15.
18. Interview « Brassens à l'italienne, une balade familiale et poétique », par Magalie Llena, *Midi libre* édition de Sète, 30 avril 2018, p. 4.
19. Recension par Alessio Lega, « Un cantante e molti figli dell'emigrazione », rubrique « ...E compagnia cantante », *A Rivista anarchica*, Milan, n°424, avril 2018, p. 82-83, <http://www.arivista.org/?nr=424&pag=81.htm>
20. Recension « Figli d'italiani », *Sicilia libertaria*, juillet-août 2017, p. 4, <http://www.sicilialibertaria.it/wp-content/uploads/luglio-agosto-2017.compressed.pdf>
21. Conseil « Sète douce cité » dossier élaboré par Didier Arnaud, *Libération*, 9-10 décembre 2017, p. 52-53.
22. Recension par Sabina Gola, « Immigrazione italiana in Francia. Memorie di un viaggio solo », *Incontri. Rivista europea di studi italiani*, n°32, 2017, p. 109-111.
23. Annonce de parution *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens, Studi emigrazione. Rivista quadrimestrale a cura del Centro studi emigrazione*, Rome, n°207, 2017, p. 533.
24. Recension par Yvonne Fracassetti Brondino, « I figli degli emigrati italiani in Francia: testimonianze e riflessioni », *Margutte. Non-rivista online di letteratura e altro*, 11 août 2017 Disponible sur : <http://www.marqutte.com/?p=23644>
25. Annonce de parution *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens, Altreitalia*, n°54, janvier-juin 2017
26. Recension par Yvonne Fracassetti Brondino, *Il « Mediterraneo: Sguardi incrociati. Le memorie dell'emigrazione. I figli degli emigrati italiani: testimonianze e riflessioni »*, *Corriere di Tunisi. Corriere euromediterraneo*, n°164, juin 2017, p. 16-19.
27. Recension par Sébastien Bonetti, « Allons enfants d'ici et d'ailleurs », *Le Républicain lorrain*, 11 avril 2017, p. 5.
28. Interview pour France Bleu Drôme-Ardèche sur la mémoire de l'immigration italienne par Philippe Costa, 29 novembre 2016.
29. Annonce de parution *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens*, « Les enfants d'Italie à cœur ouvert » par Sébastien Bonetti, *Le Républicain lorrain*, 1^{er} novembre 2016, p. 2.
30. « Un atelier de traduction collaboratif », par Laureen Vozèle, *Le Dit de l'UPV*, n°151, octobre 2016, p. 14, disponible sur : <https://www.facebook.com/Atelier-de-traduction-du-d%C3%A9partement-ditalien-1670973823145722/> billet du 5 octobre 2016.
31. Interview « Isabelle Felici étudie l'immigration italienne » par Sébastien Bonetti, *Le Républicain lorrain*, 14 janvier 2016, p. 7.
32. Recension par Attilio Ianniello, « Racines italiennes: radici italiane nelle terre di Francia », *Margutte. Non-rivista on line di letteratura e altro*, 24 décembre 2013, disponible sur : <http://www.marqutte.com/?p=3541>
33. Interview pour France 3 Midi Pyrénées par Clément Alet dans le cadre de « Chants des Suds », diffusion le 15 juin 2013.
34. Interview pour l'émission « Clapinfo » par Mélanie Charpentier Radio Clapas, Montpellier dans le cadre de « Chants des Suds », 10 juin 2013.
35. Invitée de l'émission « Donde la salida ? », Radio Clapas, Montpellier, 13 février 2012.
36. Recension par Ronald Creagh de l'ouvrage *Poésie d'un rebelle*, Atelier de création libertaire, 2009, *Réfractations*, n°27, automne 2011, p. 159-160.
37. Compte-rendu par Philippe Blanchet, *La France Latine. Revue d'études d'oc*, n°151, 2010, p. 216-218.
38. Recension par Arlette Grumo, « Les chemins poétiques de Gigi Damiani », *À contretemps*, n°36, janvier 2010, disponible sur : <http://acontretemps.org/spip.php?article277>
39. Marjory Moly, « La Fraternelle fête ses 100 ans », *La Provence*, 29 octobre 2007, p. 4.

40. « Coup de projecteur. *Racines italiennes* d'Isabelle Felici », *Var matin*, 25 octobre 2006.
41. Recension par Davide Luglio, « La Cecilia. Histoire d'une communauté anarchiste et de son fondateur Giovanni Rossi », *Le Monde libertaire*, n°1238, 29 mars-4 avril 2001, *Rivista storica dell'anarchismo*, a. 10, n° 2, juillet-décembre 2003, p. 99-101.
42. Invitée de RTL Toulon pour l'émission « Racines italiennes », 30 octobre 2006.
43. Invitée de Radio Libertaire Paris pour une émission sur la colonie Cecilia, 17 mars 2001.
44. Recension par Jean-Pierre Gault, « La Cecilia. Histoire d'une communauté anarchiste et de son fondateur Giovanni Rossi », *Le Monde libertaire*, n°1238, 29 mars-4 avril 2001, p. 7, disponible sur : <https://ml.ficedl.info/spip.php?article4761>

III.12.4 Activités numériques

- Depuis 2024** : Animation de la liste multilingue RA-forum, recherche sur l'anarchisme (plus de 450 abonnés).
- Depuis 2024** : Participation au projet Cart.Occ de l'université de Montpellier Paul-Valéry.
- Depuis 2023** : Contribution à la mise à jour de LIDIAP (List of digitized anarchist periodicals <https://lidiap.ficedl.info/>) pour les journaux en langue italienne.
- Depuis 2022** : Bettini en ligne, en collaboration avec la FICEDL (fédération internationale des centres d'études et de documentation libertaires) et le CIRA (Centre international de recherches sur l'anarchisme) de Lausanne.
- Depuis 2021** : Liste de diffusion Italcult, en collaboration avec Simona Miglietta, Raffaella Fiorini et Stefania Gioda : information sur les activités en lien avec la culture italienne à Montpellier et alentour.
- Depuis 2017** : Mise en place d'une plateforme numérique « Enfants » d'Italiens et d'Italiennes, en collaboration avec les étudiants du master Métiers du livre et de l'édition de l'université Paul-Valéry Montpellier. Plateforme disponible sur : <https://enfantsditaliens.univ-montp3.fr>.
- 2015** : Membre du groupe de réflexion sur l'hybridation des méthodes d'apprentissage.
- 2014-2018** : Collaboration au site Margutte, *Non-rivista on line di letteratura e d'altro*, disponible sur : <http://www.margutte.com/> (non soulignés les billets déjà recensés dans la catégorie correspondante)

Billets :

2018

Elisa. All'ombra degli anarchici in esilio Traduction

2014

[Calcio e Brasile. L'attualità... del 1917](#)

[Immigrati italiani in Francia](#)

Le canzoni delle nostre nonne Traduction

[Les chansons de nos grands-mères](#)

Le cucine della solidarietà Compte rendu

2010 : Élaboration du premier site du département d'italien et de roumain de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

Depuis 2009 : Animation du blog sur les anarchistes italiens dans le monde, hébergé par les éditions de l'Atelier de création libertaire, Lyon, disponible sur :

<http://www.atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens> (non soulignés les billets déjà recensés dans la catégorie correspondante)

2008 : Élaboration, en collaboration avec Valérie Thévenon Bravaccio, du site des études italiennes à l'université de Toulon.

IV ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

Volume horaire annuel, depuis 2018 jusqu'à l'année en cours

2022-2023	2023-2024	2024-2025		
0	192	120		
2021-2022	2020-2021	2019-2020	2018-2019	2017-2018
192	240	283,56	269,85	319,89

Encadrement de projets tutorés et autres activités pédagogiques

- Cartocc pédagogique financé par la région
- *Brassens cartographié* : encadrement d'un projet tutoré du master Métier du livre et de l'édition dans le cadre du projet Cart.Occ de l'université de Montpellier Paul-Valéry.
- Encadrement du stage de Clara Teyssandié au sein de l'atelier de traduction du département d'études italiennes de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 : traduction, correction relecture, participation aux séances collectives, gestion de projet. Avril 2022.
- Mise en place de la plateforme numérique « *Enfants* » d'Italiens et d'Italiennes accueillant notamment les travaux des étudiants de licence d'italien, dans le cadre d'un projet tutoré du master Métiers du livre et de l'édition de l'université de Montpellier Paul-Valéry, 2015 et en cours. Plateforme disponible sur : <https://enfantsditaliens.univ-montp3.fr>
- Accueil de Sonja Wopfner au sein de l'atelier de traduction du département d'études italiennes de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 : traduction, correction relecture, participation aux séances collectives, master traduction spécialisée 2019.
- « Sur les traces italiennes de Georges Brassens », présentation par les étudiants du master Négociation de projets internationaux (italien) de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, co-encadrement avec Paola Artero, à l'Espace Georges Brassens de Sète en collaboration avec le comité Dante Alighieri de Sète, 19 avril 2019. *Midi libre*, 24 avril 2019, article disponible sur : <https://www.midilibre.fr/2019/04/20/sete-ils-ont-etudie-les-racines-italiennes-de-brassens.8146454.php>
- Wu Ming, choix de textes, lectures et commentaires, étudiants du cours de Civilisation contemporaine de Licence 3, auprès de l'association I Dilettanti de Montpellier, 5 avril 2019.
- Création de la fiche méthodologique « Concevoir un dossier », en collaboration avec Marc Gonzalez, dans le cadre du projet IDEFI, octobre 2018.
- Encadrement du projet tutoré dans le cadre du master Métiers du livre et de l'édition : mise en page et couverture du recueil bilingue *Les couleurs du temps qui passe*, traduit par l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, Lyon, Atelier de création libertaire, 2018.

- « Visite sur les traces de l'immigration italienne à Marseille », encadrement d'un groupe d'étudiants de Licence 3 et visite au Musée d'histoire de Marseille et au MUCEM, 2 février 2018.
- Dans le cadre de la journée d'étude *Scrittura collettiva*, lecture bilingue de textes des collectifs d'auteurs présents (lecture et traduction par les étudiants de troisième année de licence), 7 décembre 2017.
- Voyage culturel et professionnel à Lyon, master Négociation de projets internationaux, 17 novembre 2017.
- Voyage culturel et professionnel à Marseille (Institut culturel italien, Chambre de commerce italienne et MuCEM), master Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, 18 novembre 2016.
- Atelier de rédaction d'un livret sur le collectif Wu Ming, *Connaissez-vous Wu Ming ?*, à destination du grand public, dans le cadre de la comédie du livre de Montpellier, 2016, pays invité : l'Italie. Lecture de textes à l'auditorium du Musée Fabre (mise en scène Sara Maddalena).
- Collaboration à la mise en place de l'équipe des reportages culturels dans le cadre de la comédie du livre de Montpellier, 2016, pays invité : l'Italie.
- « Dino fait son crooner », Sortie au théâtre Le Cratère, Alès, 13 mars 2015.
- Ateliers de chant populaire italien et rencontre professionnelle avec Anna Andreotti (Compagnie La Maggese), 2013 (étudiants d'italien et personnel de l'université Paul-Valéry Montpellier 3).
- Mise en place d'un projet de Bed & Breakfast à Rio (Ponte di Verzuno Camugnano, Bologne), master Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, 2012.
- « Louise Michel » par Marie Daude, sortie au Théâtre Pierre Tabard, Montpellier, 7 octobre 2012.
- « Sale août » de Serge Valetti, sortie au théâtre Scène nationale de Sète, 5 novembre 2010.

V RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES

V.1 Responsabilités nationales et internationales

2019-2023 et depuis 2023 : Élu(e) au Conseil national des universités, collège A 14^e section.

2019-2023 : Élu(e) au Conseil national de l'enseignement supérieur et de la recherche, collège A (suppléante).

2019-2023 : Membre du Conseil supérieur de l'éducation.

2013-2019 : Responsable de l'échange avec l'université de Tunis El Manar. Pilote de l'accord cadre et responsable de l'accord spécifique de double diplôme de master LEA Négociation de projets internationaux, bénéficiaire du financement MIC (mobilité internationale de crédits) de l'Agence Erasmus+ en 2018 et 2019.

V.2 Jurys nationaux

2015-2016 : Vice-présidente du jury du CAPES externe d'italien.

2014-2016 : Membre du jury du CAPES externe d'italien (écrit et oral)

2012-2014 : Examinatrice au concours d'entrée à l'École polytechnique
2010 : Membre du jury du CAPES externe de lettres modernes.

V.3 Responsabilités locales

Depuis 2024 : Membre du comité de pilotage relatif à la qualité de vie et conditions de travail de l'université de Montpellier Paul-Valéry.

Depuis 2023 : Membre élue (suppléante).du Comité social d'administration (CSA) de l'université de Montpellier Paul-Valéry.

2022-2024 : Présidente de la section disciplinaire du conseil académique compétente à l'égard des enseignants-chercheurs et des enseignants de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

2021-2022 : Présidente suppléante et membre de la section disciplinaire du conseil académique compétente à l'égard des enseignants-chercheurs et des enseignants de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

2021-2024 : Membre de la commission GIS (Groupement d'intérêt scientifique) du conseil scientifique de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

2020-2024 et 2024-2027 : Membre élue du conseil scientifique de l'université de Montpellier Paul-Valéry.

2020-2022 : Directrice du département d'études italiennes de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3.

2020-2022 : Responsable du plan d'enseignement du département d'études italiennes de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3.

2020-2022 : Chargée du recrutement des vacataires du département d'études italiennes de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

2018-2022 : Membre suppléant du comité technique de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

2018-2022 : Membre titulaire du comité hygiène, sécurité et conditions de travail de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

2017-2020 : Membre de la Commission patrimoine de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 au titre du CHSCT.

2017-2018 : Membre suppléant du Comité hygiène, sécurité et conditions de travail de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

2013-2016 : Membre de la commission des structures de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

2009 : Membre élue du conseil de l'UFR des lettres et sciences humaines de l'université de Toulon.

2003-2005 : Directrice du département LEA de l'université de Toulon.

1999 : Participation à la certification qualité de la Faculté des lettres et sciences humaines de l'université de Toulon.

1997 : Vice-doyenne de l'UFR des lettres et sciences humaines de l'université de Toulon.

1996-2001 : Membre élue du conseil de l'UFR des lettres et sciences humaines de l'université de Toulon.

V.4 Responsabilités pédagogiques

Depuis 2024 : Coordination du Master LEA Traduction pour l'italien.

- 2023-2024** : (six mois) Responsable du LANSAD (italien pour non-spécialistes)
- 2020-2022** : Sélection des dossiers d'étudiants pour le master LEA Traduction spécialisée.
- 2020-2022** : représentante du département d'études italiennes au conseil LEA.
- 2019-2024** : Évaluatrice pour France Education International, le service des assistants de langue et de la mobilité.
- 2017-2019** : Co-responsable du master LLCER EAD italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2017-2020** : Membre du conseil de recrutement des étudiants du master Études culturelles.
- 2015-2021** : Responsable du parcours Culture en migration du master Études culturelles.
- 2015-2022** : Membre du conseil de perfectionnement de la filière LEA.
- 2015-2022** : Responsable des stages de licence LEA pour les étudiants d'italien.
- 2015-2016** : Membre du groupe de réflexion sur l'hybridation des méthodes d'apprentissage.
- Depuis 2013** : Animation de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 <https://www.facebook.com/Atelier-de-traduction-du-d%C3%A9partement-ditalien-1670973823145722/>
- 2013-2021** : Membre du Conseil de perfectionnement du master Études culturelles, spécialité Cultures en migration.
- 2010-2019** : Responsable du parcours Italien des masters LEA de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2010-2019** : Sélection des dossiers d'étudiants en master LEA Négociation de projets internationaux.
- 2009** : Encadrement de projets tutorés en master « Imaginaires et genèses littéraires » et « Civilisations euro-méditerranéennes contemporaines et comparées » à l'université de Toulon.
- 2008** : Élaboration de la maquette de licence Arts et lettres de l'université de Toulon.
- 2007** : Collaboration à l'élaboration de maquettes de diplômes de master en droit : « Migration et droit des étrangers » et de master en lettres : « Imaginaires et genèses littéraires » et « Civilisations euro-méditerranéennes contemporaines et comparées » à l'université de Toulon.
- 2004** : Responsable de l'élaboration de la maquette de licence LEA de l'université de Toulon.
- 1995-2009** : Encadrement des stages professionnels de licence LEA, licence professionnelle Tourisme et masters professionnels à l'université de Toulon.
- 1995-2009** : Suivi des étudiants ERASMUS et des relations ERASMUS avec l'Italie (université de Turin).
- 1995-2009** : Responsable de l'organisation de l'enseignement de l'italien à l'université de Toulon.
- 1988** : Conseillère pédagogique pour l'éducation nationale : accueil et suivi d'un professeur en stage CAPES.

V.5 Jurys de diplômes

- Depuis 2024** : Membre du jury de Master 1 LEA de l'université de Montpellier Paul-Valéry.
- 2018-2022** : Présidente du jury de Master 2 LEA de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 16 novembre 2018 et 13 novembre 2020** : Examinatrice pour l'oral d'admission au CRFPA (Centre régional de formation professionnelle des avocats) de Montpellier.
- 2016-2022** : Membre du jury de Master 1 LEA de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2015-2016** : Présidente du jury de Master 2 LEA Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2011-2022** : Membre du jury de Master 2 Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2011-2013** : Présidente du jury du baccalauréat au lycée Joffre de Montpellier.
- 2007** : Examinatrice pour l'oral d'admission au CRFPA (Centre régional de formation professionnelle des avocats) de Toulon.